

R. GOSCINNY

**Astérix**

A. UDERZO

# ¡EL CIELO SE NOS CAE ENCIMA!

Guión y dibujos  
de Albert UDERZO



SALVAT

*«A Bruno, mi hermano, a quien se lo debo todo».*



*Bruno (1920-2004) y Albert Uderzo en 1942*

*Bruno Uderzo era el hermano mayor de Albert. Se llevaban 7 años. Fue él quien, al ver el creciente talento de su hermano pequeño, lo introdujo por primera vez en casa de un editor parisino durante el verano de 1940, cuando Albert tenía 13 años.*

*El respeto, la fraternidad y la complicidad unieron siempre a estos dos hermanos.*

GOSCINNY Y UDERZO  
PRESENTAN  
UNA AVENTURA DE ASTÉRIX

# ¡EL CIELO SE NOS CAE ENCIMA!

Guión y dibujos de **Albert UDERZO**

Dibujo a tinta: Frédéric Mébarki

Coloreado: Thierry Mébarki

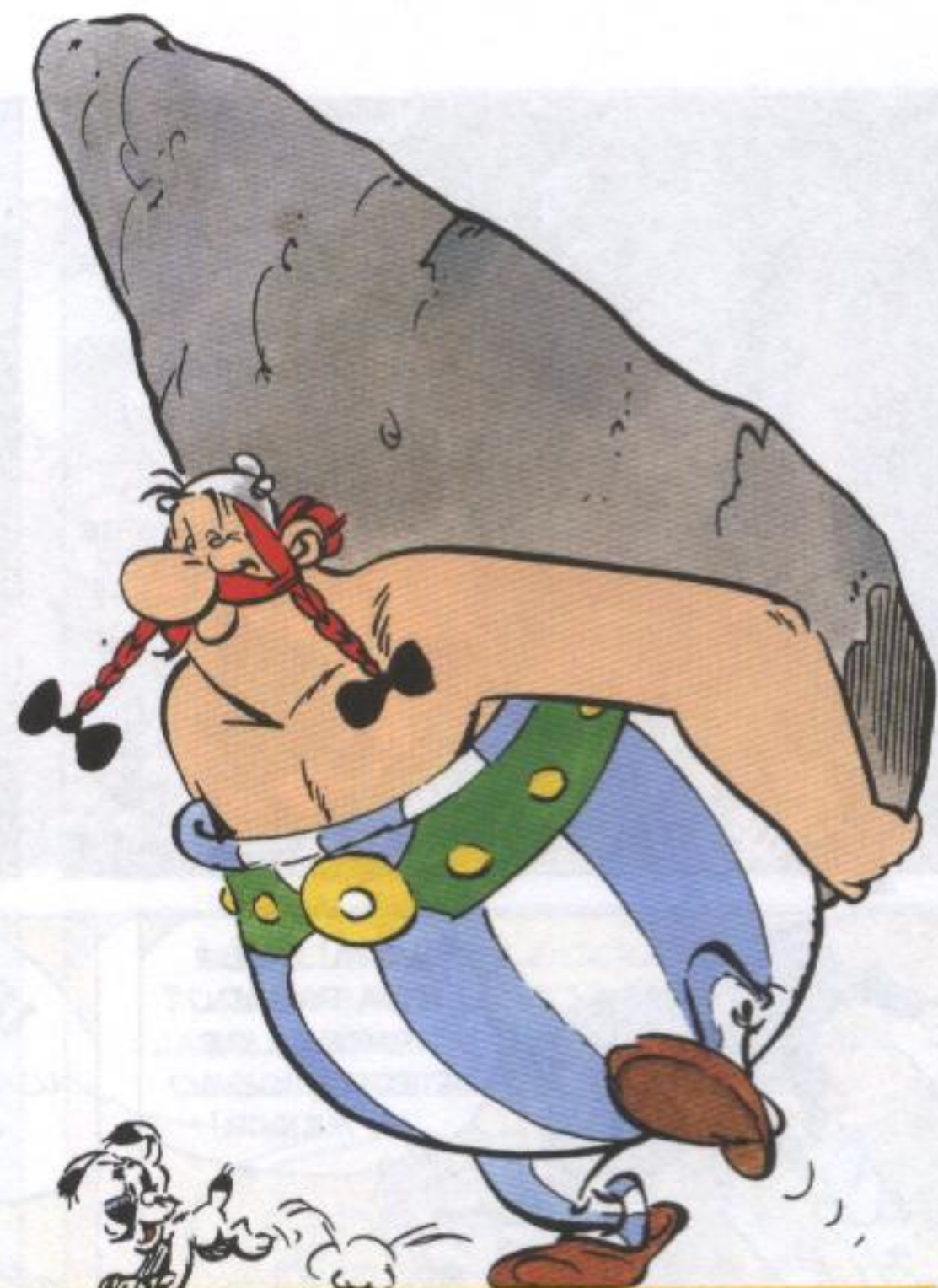
Coordinación artística: Studio 56



SALVAT



ASTÉRIX, EL HÉROE DE ESTAS AVENTURAS. UN PEQUEÑO GUERRERO, CON EL ESPÍRITU ASTUTO Y LA INTELIGENCIA VIVA. LAS MISIONES PELIGROSAS LE SON CONFIADAS SIN TITUBEOS. RECIBE SU FUERZA SOBREHUMANA DE LA POCIÓN MÁGICA.



OBÉLIX, EL AMIGO INSEPARABLE DE ASTÉRIX. DE OFICIO REPARTIDOR DE MENHIRES, GRAN AMANTE DE LOS JABALÍES Y DE LAS BUENAS PELEAS. OBÉLIX SIEMPRE ESTÁ DISPUESTO A ABANDONARLO TODO PARA SEGUIR A ASTÉRIX EN UNA NUEVA AVENTURA. LE ACOMPAÑA IDEAFIX, EL ÚNICO PERRO ECOLOGISTA CONOCIDO, QUE AÚLLA DE PENA CUANDO CORTAN UN ÁRBOL.



PANORÁMIX, EL VENERABLE DRUIDA DE LA ALDEA, RECOGE HIERBAS Y PREPARA POCIONES MÁGICAS. SU MAYOR TRIUNFO ES EL BREBAJE QUE DA FUERZA SOBREHUMANA AL CONSUMIDOR. PERO PANORÁMIX TIENE MUCHAS OTRAS RECETAS EN RESERVA ...



ASURANCETÚRIX, EL BARDO. LAS OPINIONES SOBRE SU TALENTO ESTÁN DIVIDIDAS: ÉL OPINA QUE ES GENIAL; LOS DEMÁS PIENSAN QUE ES UN PELMAZO. DE TODOS MODOS, CUANDO NO DICE NADA, ES UN ALEGRE COMPAÑERO...



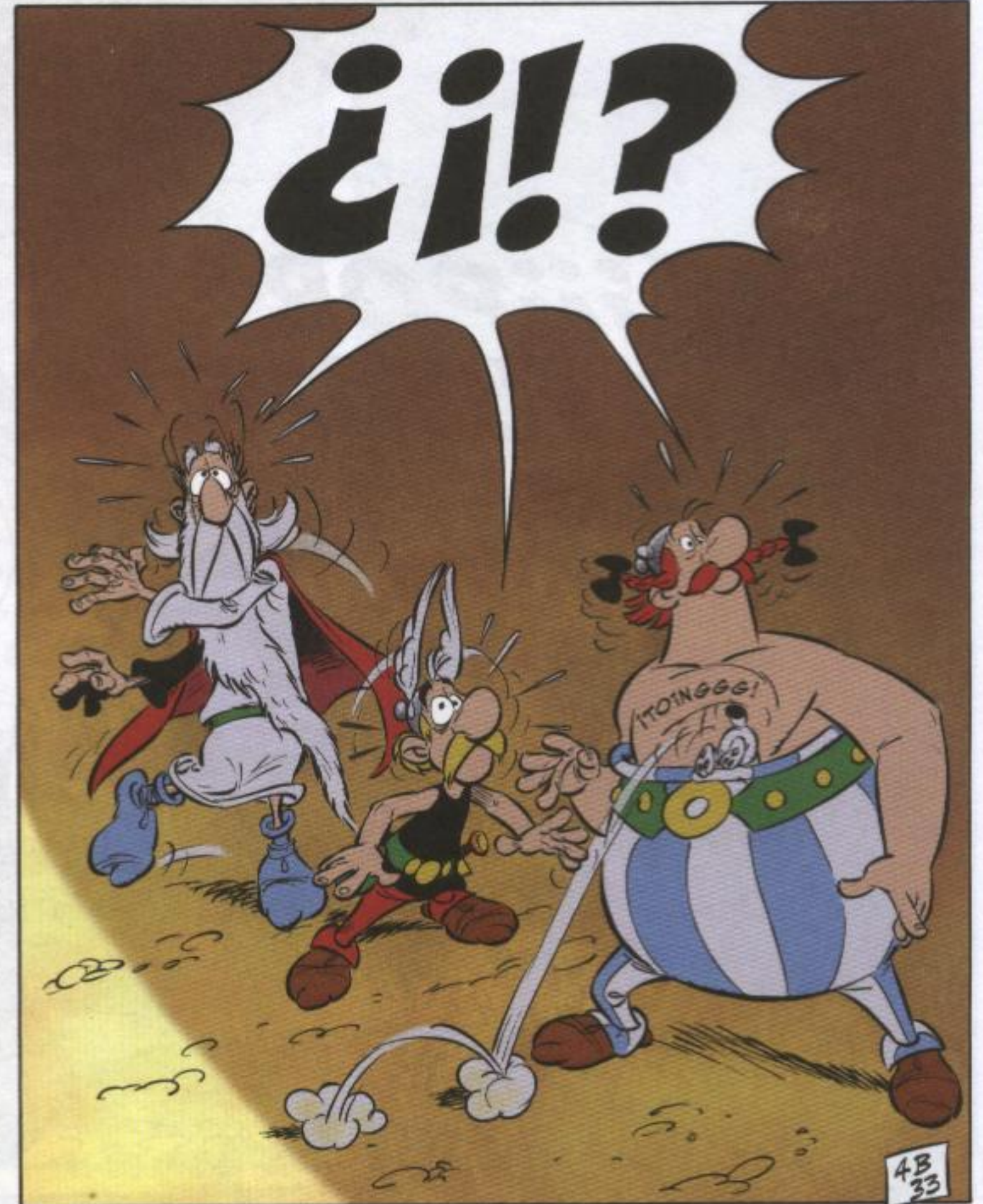
ABRARACÚRCIX, EL JEFE DE LA TRIBU, MAJESTUOSO Y VALIENTE, AUNQUE ALGO SUPERSTICIOSO. ES RESPETADO POR SUS HOMBRES Y TEMIDO POR SUS ENEMIGOS. NO LE TEME MÁS QUE A UNA COSA: QUE EL CIELO LE CAIGA SOBRE LA CABEZA, PERO, COMO ÉL DICE, «ESO NO VA A PASAR MAÑANA...»







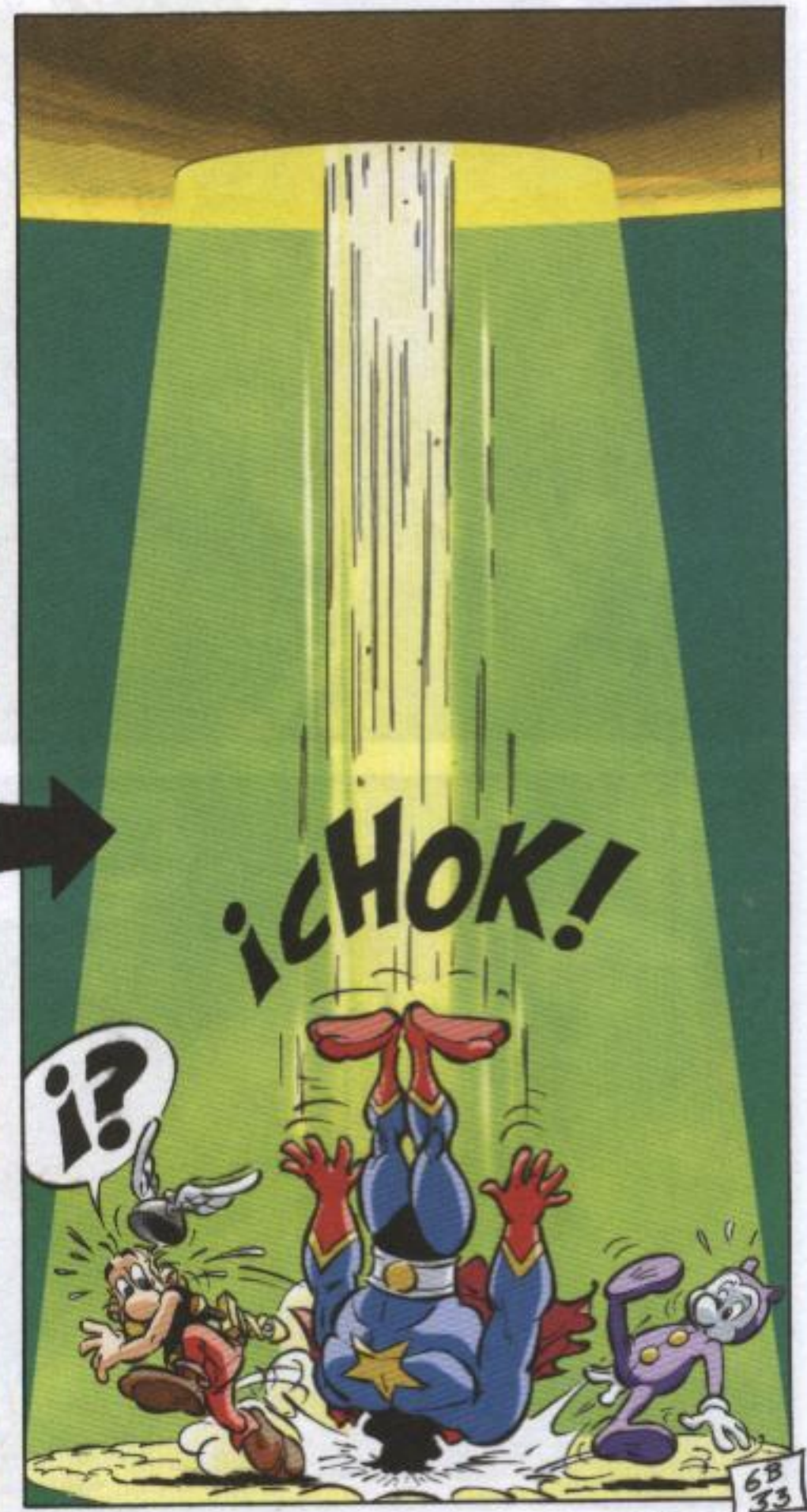
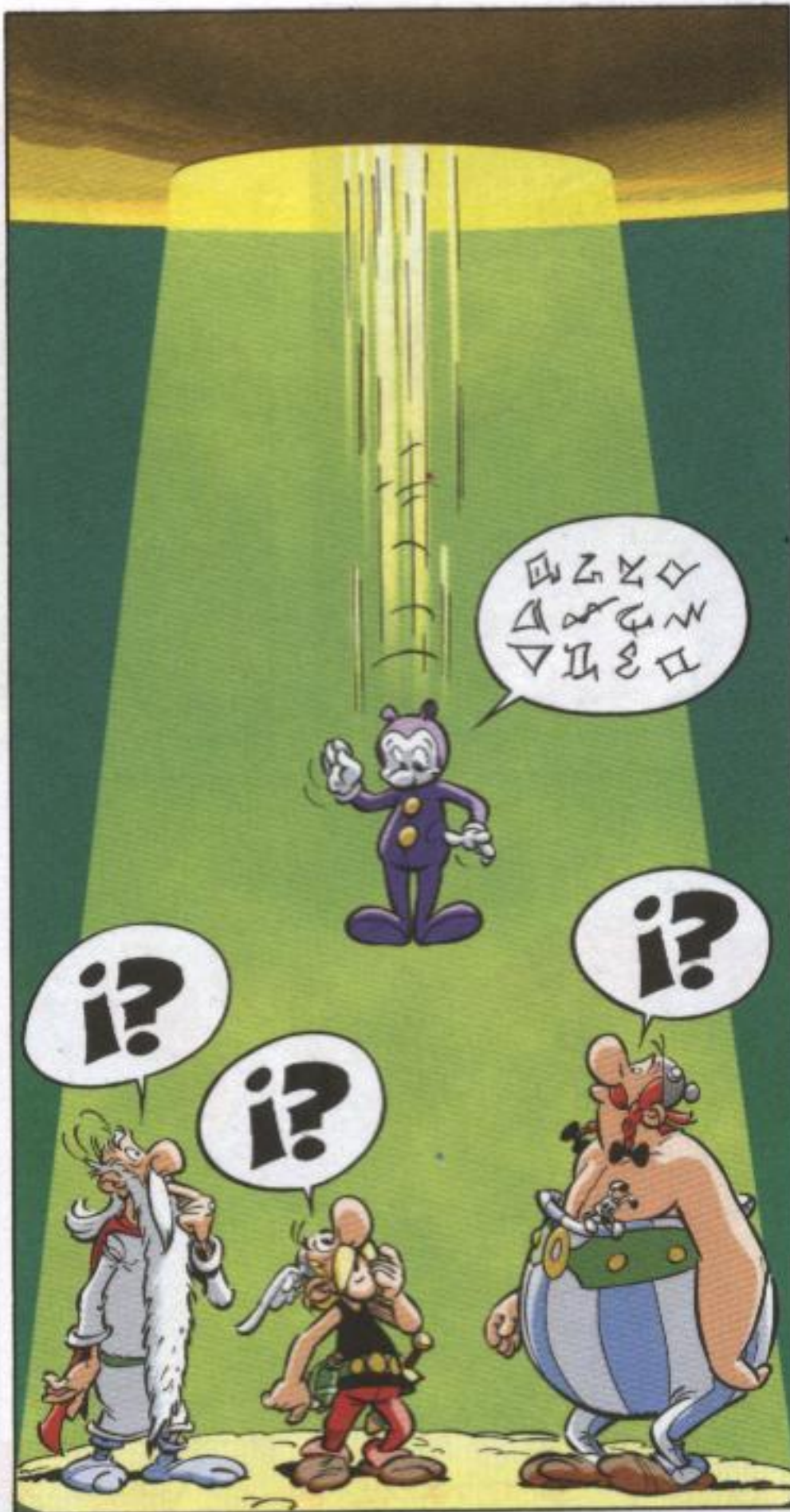
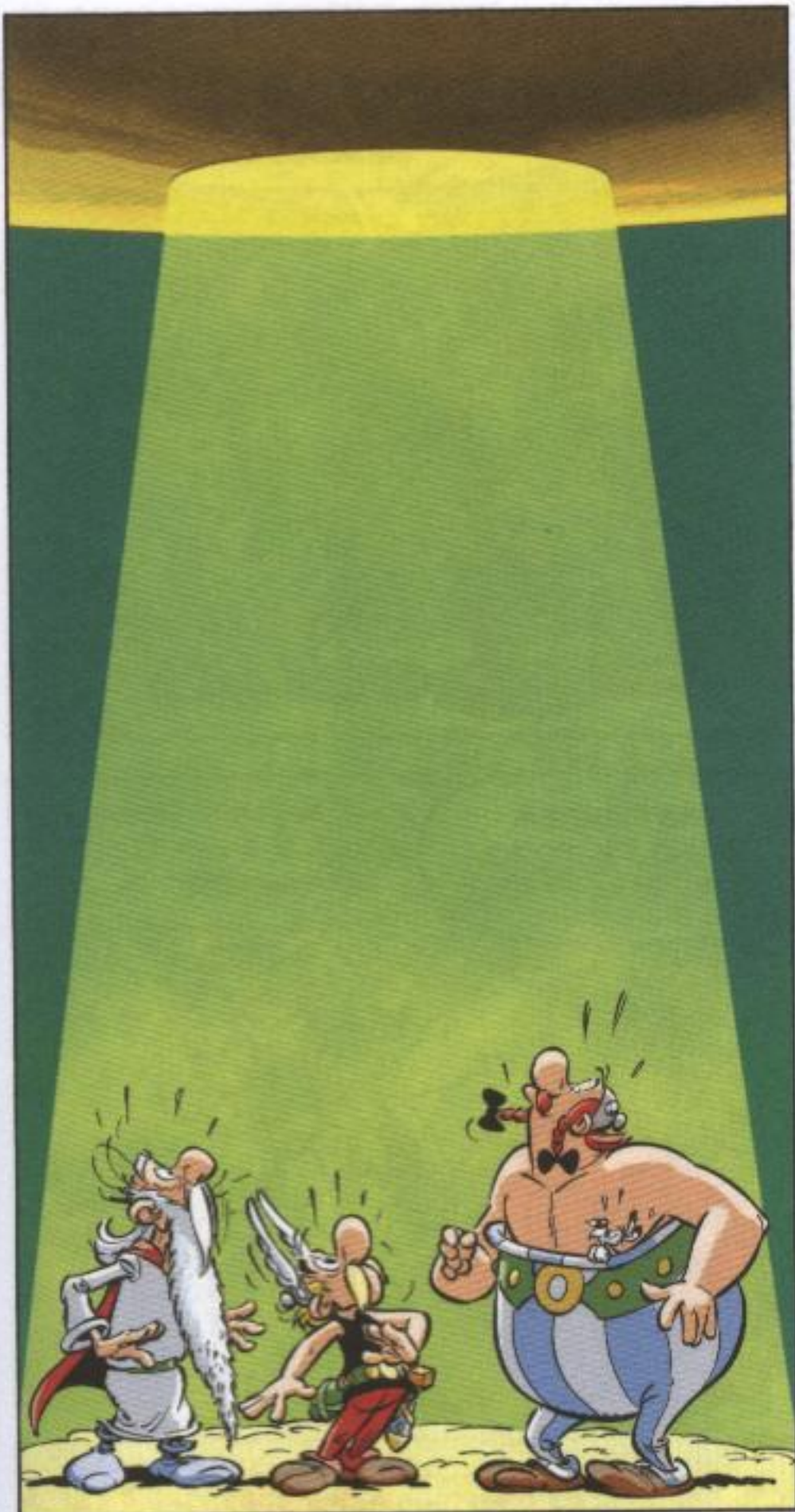
- UDERZO -



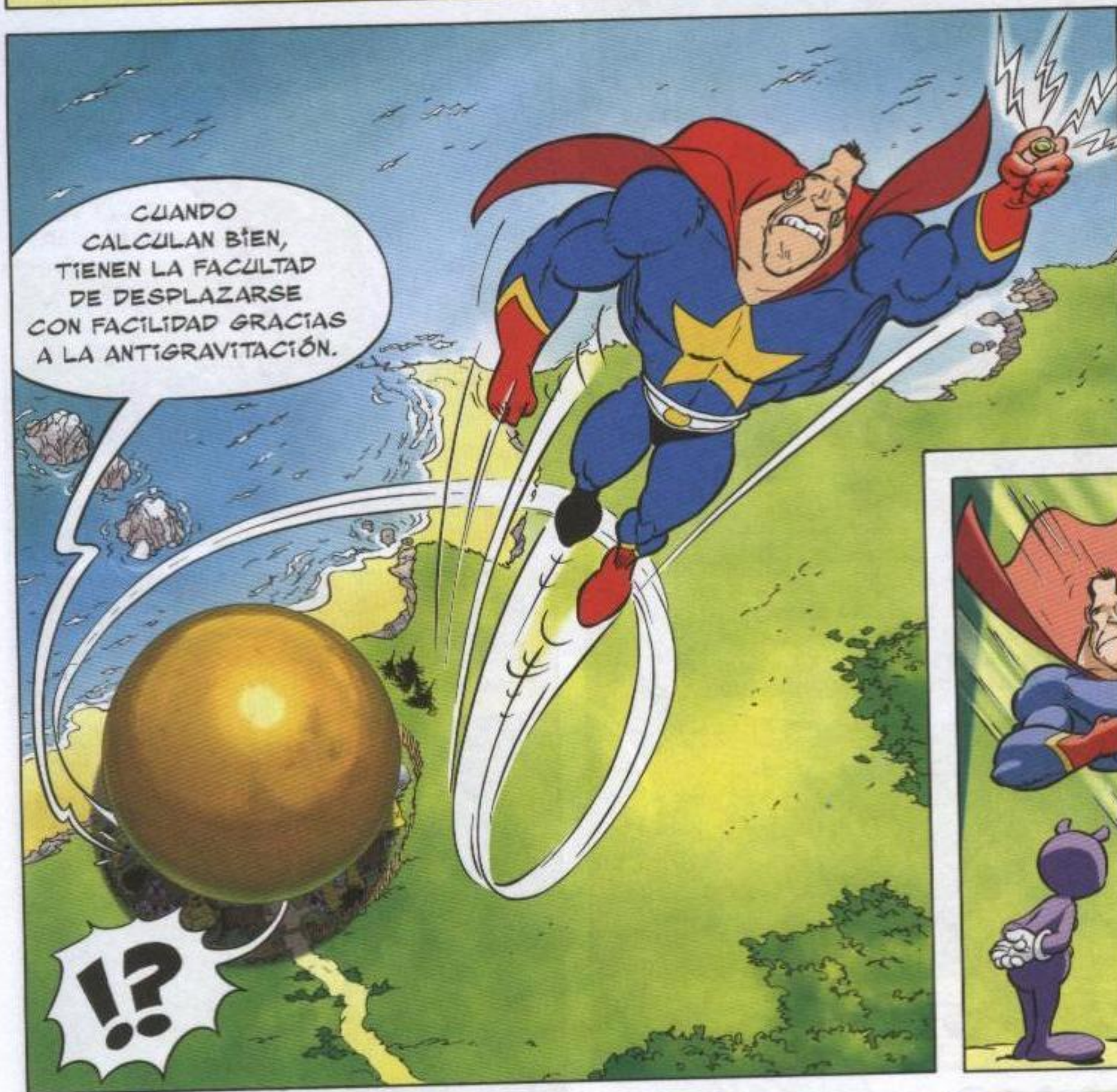




5  
33  
- GÉRAC -

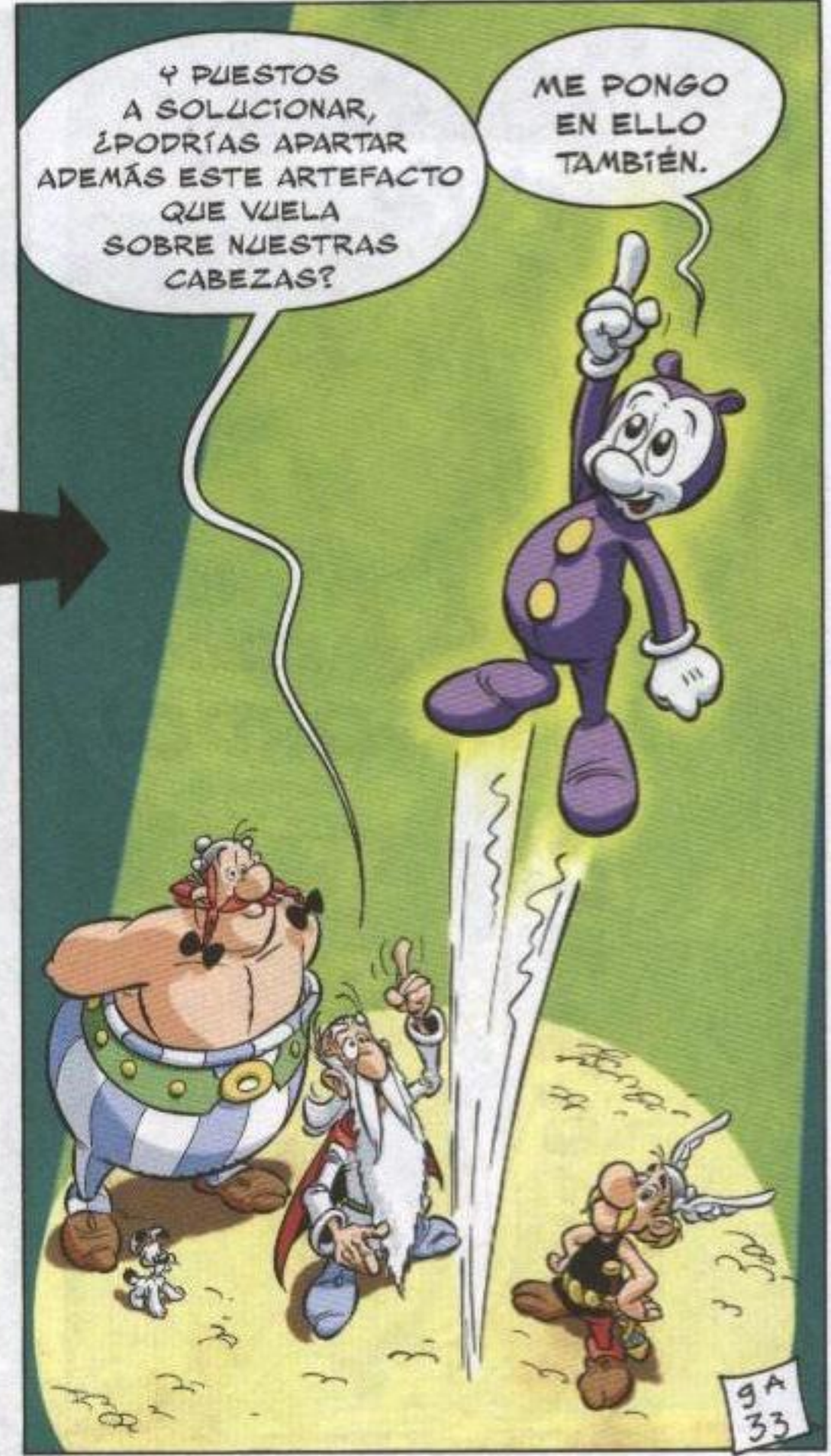


- UDERZO -





UDERZO



- UBERZO -

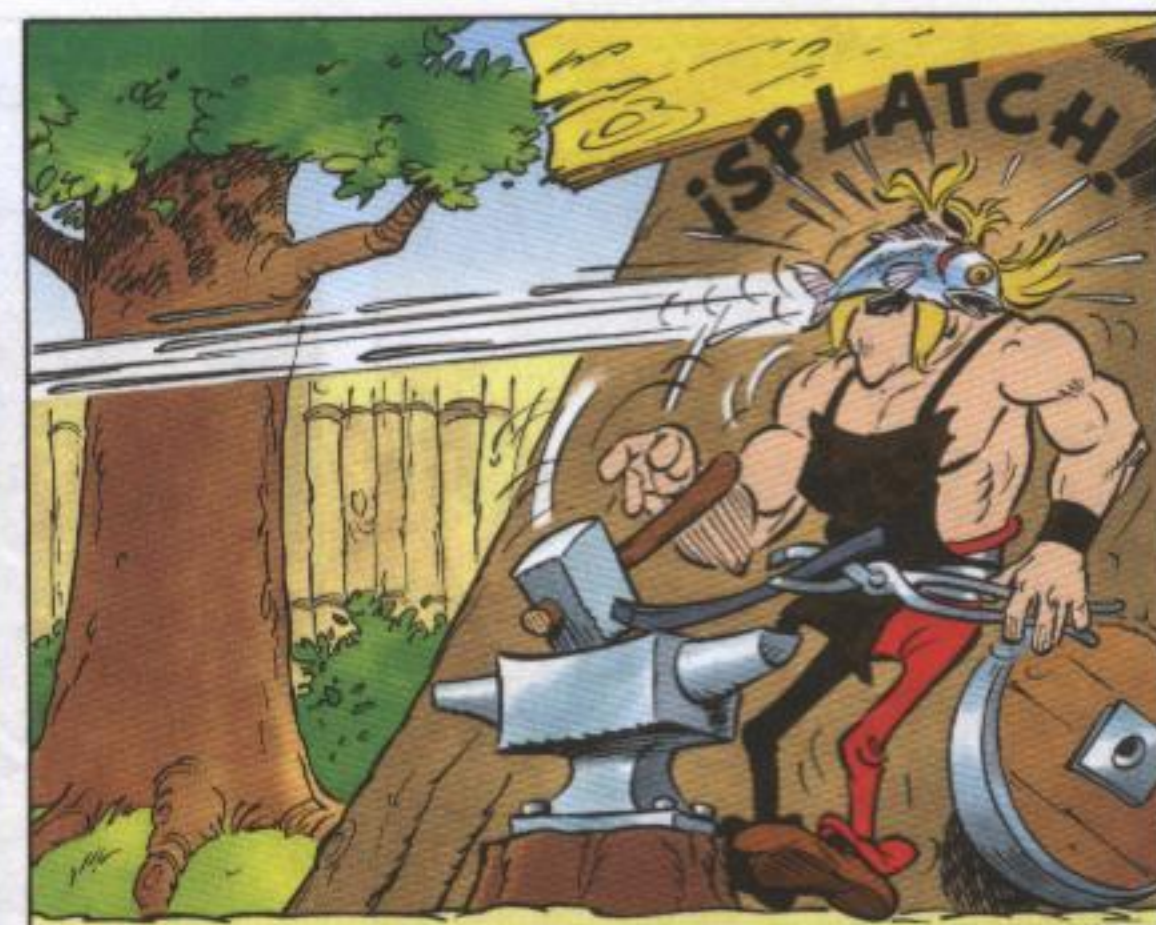
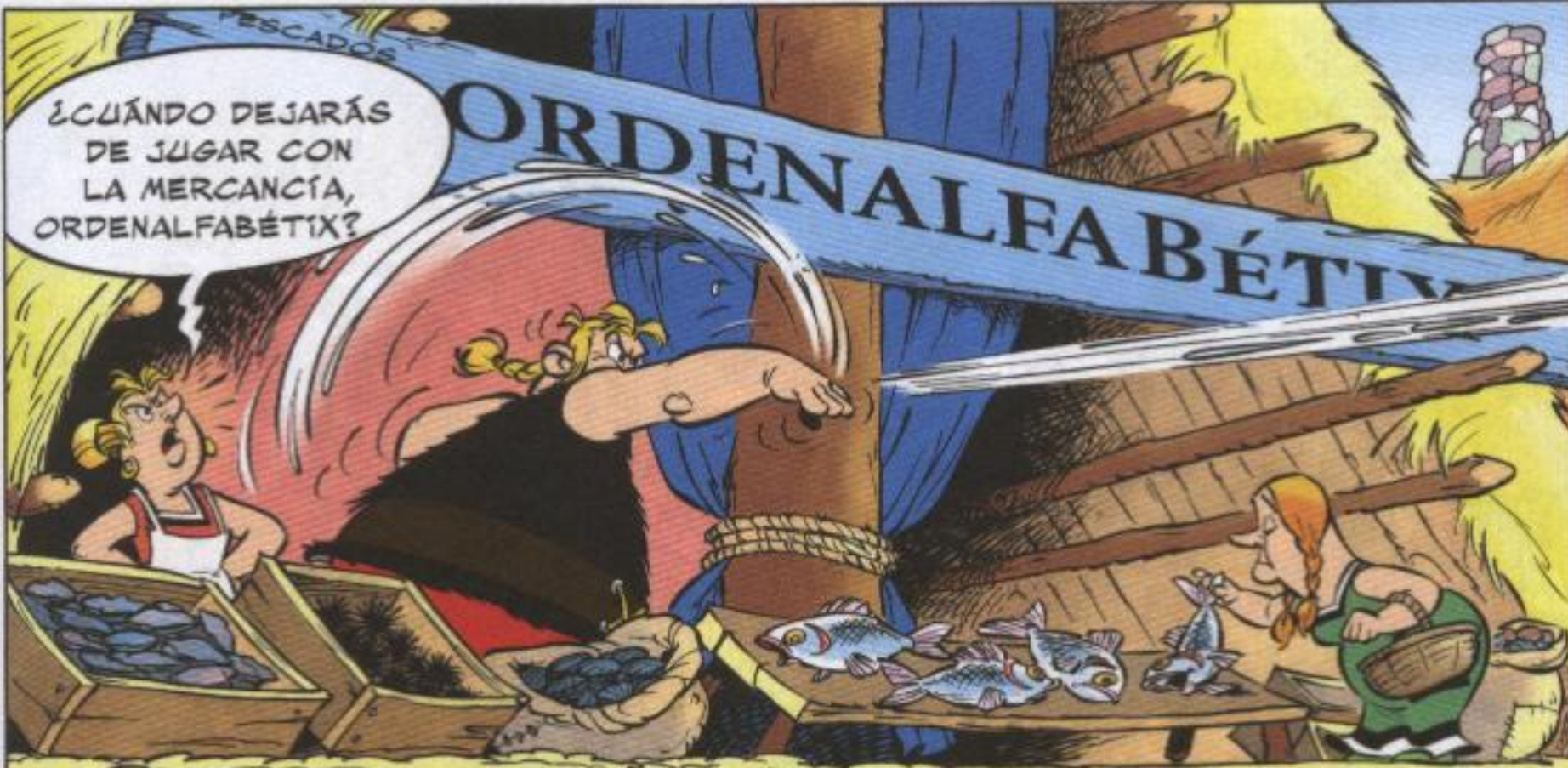
¡UF! ¡YA ESTÁ, MUCHACHOS!  
EL ARTEFACTO SE APARTA  
Y VOLVEMOS A VER EL SOL.



**KIKIRIKIIII**

**¡¡¡Y LA VIDA  
REGRESA A LA  
ALDEA,  
PANORÁMIX!!!**

104  
33



108  
33

- UDERZO-05



¿CÓMO OS ATREVÉIS A PELEAROS SIN MÍ? ¡TRÁNSFUGAS! ¡DESLEALES!



¡POR BELENOS! ¡QUÉ ALEGRÍA QUE LA ALDEA REGRESE A LA NORMALIDAD!



¿POR QUÉ CORRES, OBÉLIX?

¡VOY AL BOSQUE PARA VER SI LOS JABALYES VUELVEN A DAR SEÑALES DE VIDA!



¡NO, SI TUPE NO OS FALTA A VOSOTROS!

EJEM... SEÑORA... LE PARECERÁ GRACIOSO, PERO...

¡¡... NOSOTROS TAMPOCO SABEMOS CÓMO HEMOS LLEGADO AQUÍ!!

¿AH, SÍ?

11A 33



¡Y AHORA SABRÉIS CÓMO VAIS A SALIR DE AQUÍ!



¡PAF!



¡VIVIMOS ACONTECIMIENTOS EXTRAORDINARIOS, ASTÉRIX!

¡YA! ¡OJALÁ REGRESEN DE UNA VEZ A SU EVOLUCIONADA ESTRELLA!



¡ME PARECE QUE ES EL MOMENTO DE DAROS UNA EXPLICACIÓN DE NUESTRA VISITA!

¡LÁSTIMA!



¡DECIDIDAMENTE, A ÉSTE HABRÁ QUE REHACERLO!

¡BOHOC!

11B 33

-UDERZO-



-UDERZO-





- UDERZO -



¡SON SIMPÁTICOS, PERO TIENEN UNA CURIOSA FORMA DE DIVERTIRSE!



**¡EH! ¡ESPERAD!**  
¡ME GUSTARÍA SABER UN POCO MÁS!!



NOS VIENES CON CUENTOS DE UN VIAJE MÁS VELOZ QUE LA LUZ, Y DE UNOS PRETENDIDOS MANDANGAS O NAMGAS, PERO...

... SEAMOS SERIOS: ¿CONOCES LAS VIRTUDES DE ESA CACAREADA «ARMA SECRETA»?

NO, PERO VISTOS LOS RESULTADOS QUE OBTENÉIS ANTE VUESTROS ENEMIGOS, ¡TIENE QUE SER TERRIBLEMENTE EFICAZ!

14A  
33



CAMPAMENTO ROMANO DE PETIBONUM...

Y BIEN, LEGIONARIOS, ¿ASÍ ES CÓMO OS PRESENTÁIS A VUESTRO SUPERIOR?

EJEM..., CENTURIÓN AVANTIPÓPULUS... ¡SIN SABERLO, NOS VIMOS DE REPENTE EN LA ALDEA DE LOS IRREDUCTIBLES GALOS!



¡EN EFECTO! Y ESTABAN CON UNOS TIPOS RAROS, QUE VOLABAN Y SALTAN DE UNA GRAN ESFERA QUE FLOTABA EN EL AIRE...



**¡ENCERRAD A ESTOS DOS BORRACHINES EN EL TUGURIOLUM\*!**

\* CALABOZO, EN LATÍN.



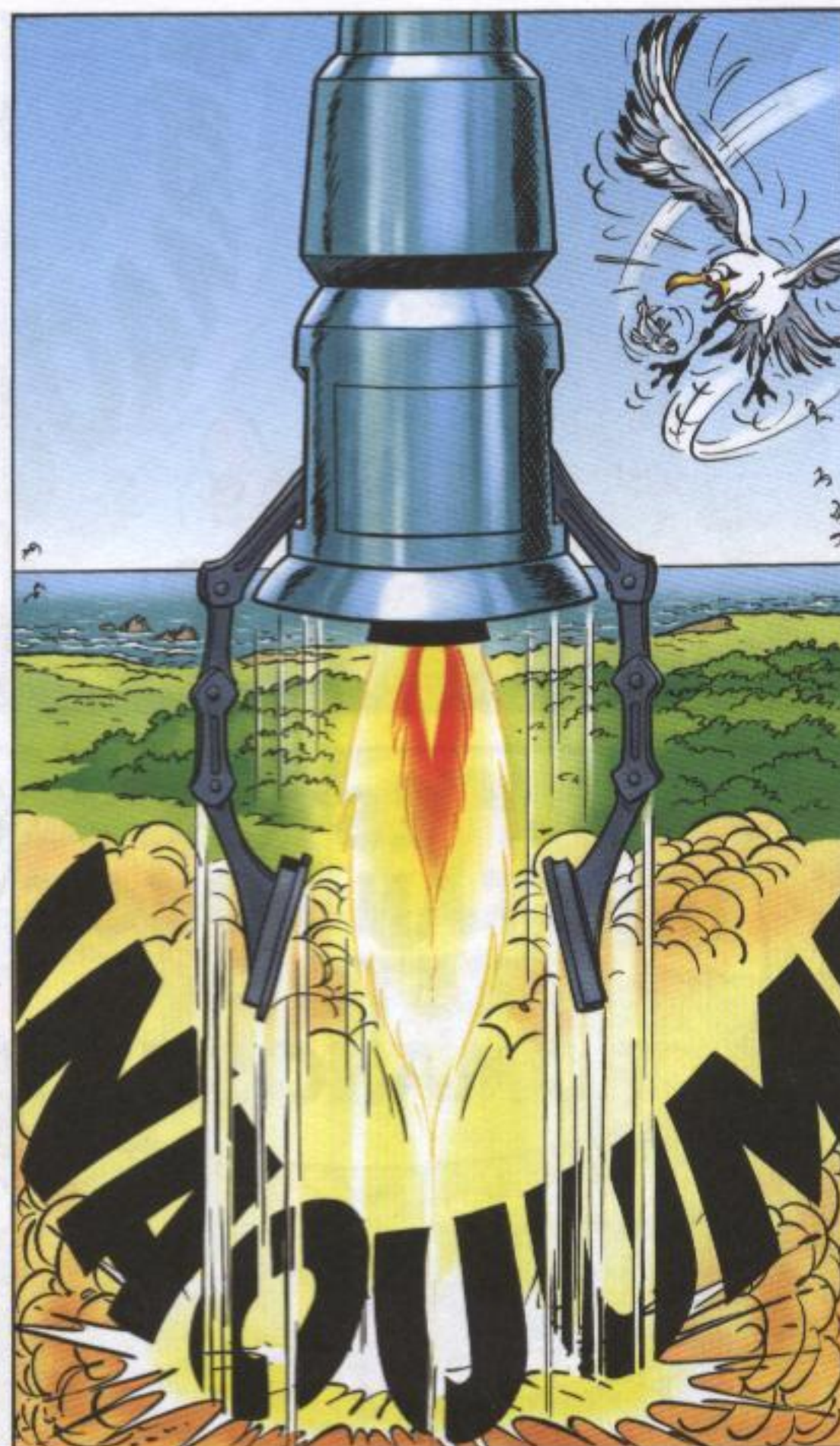
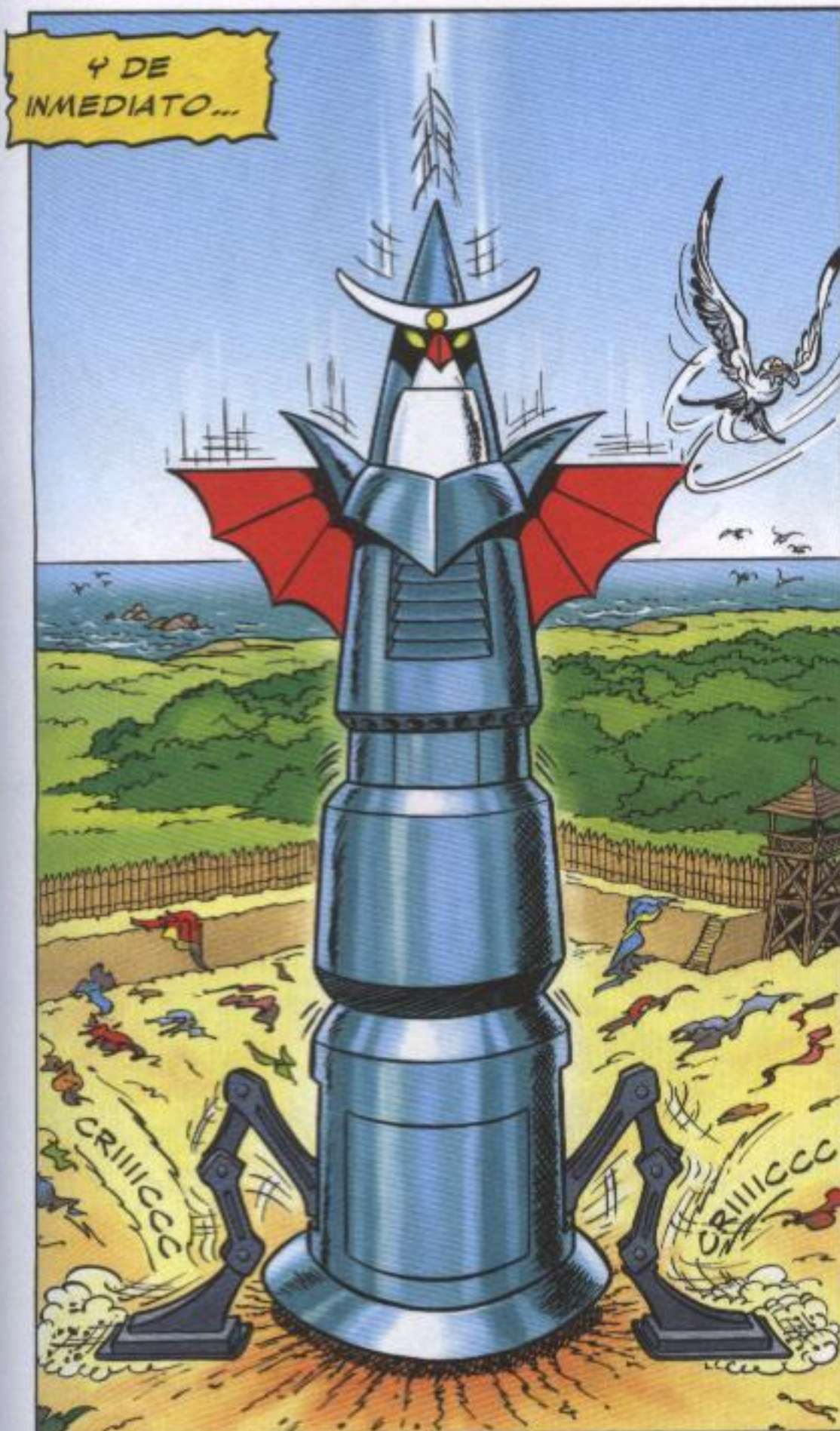
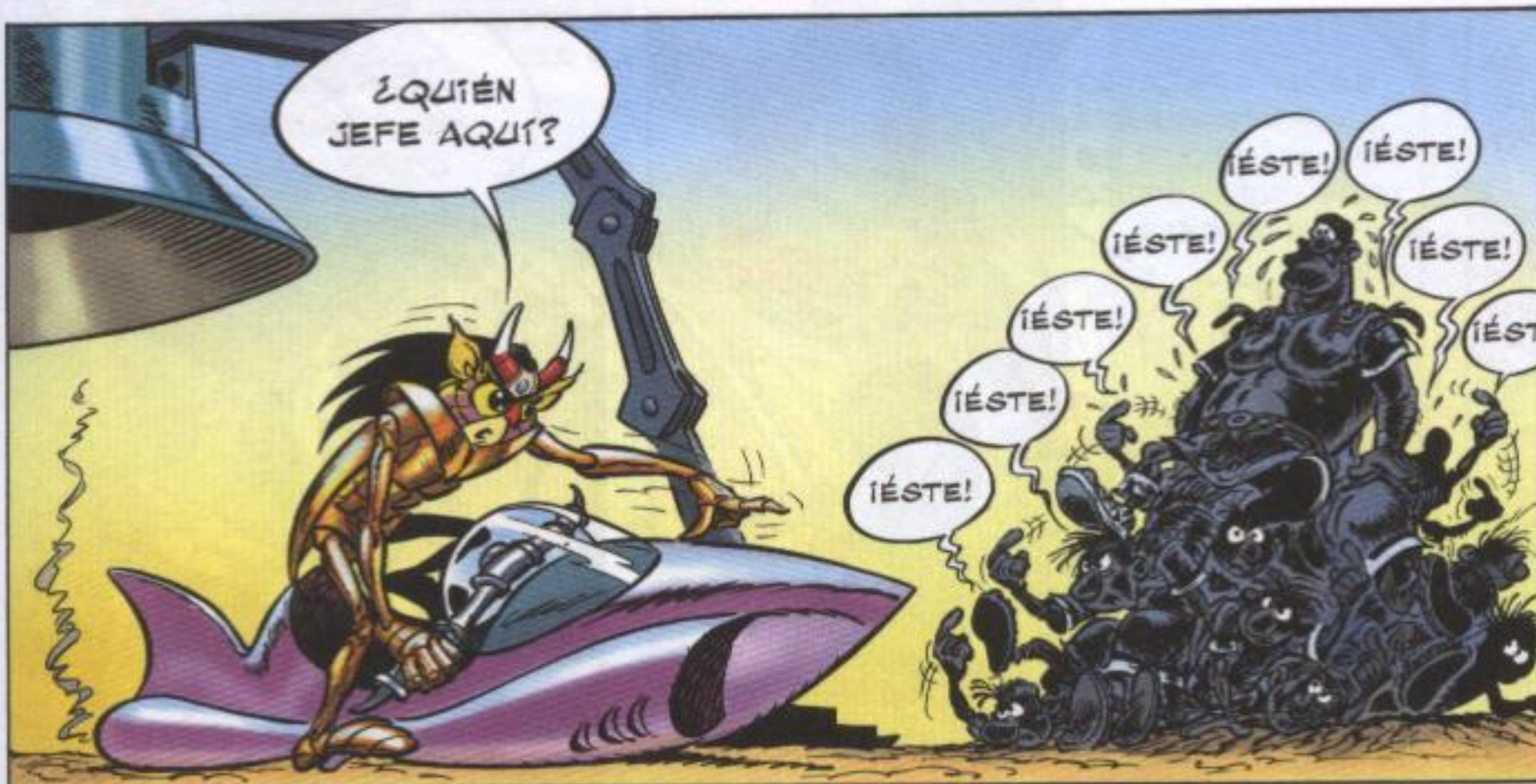
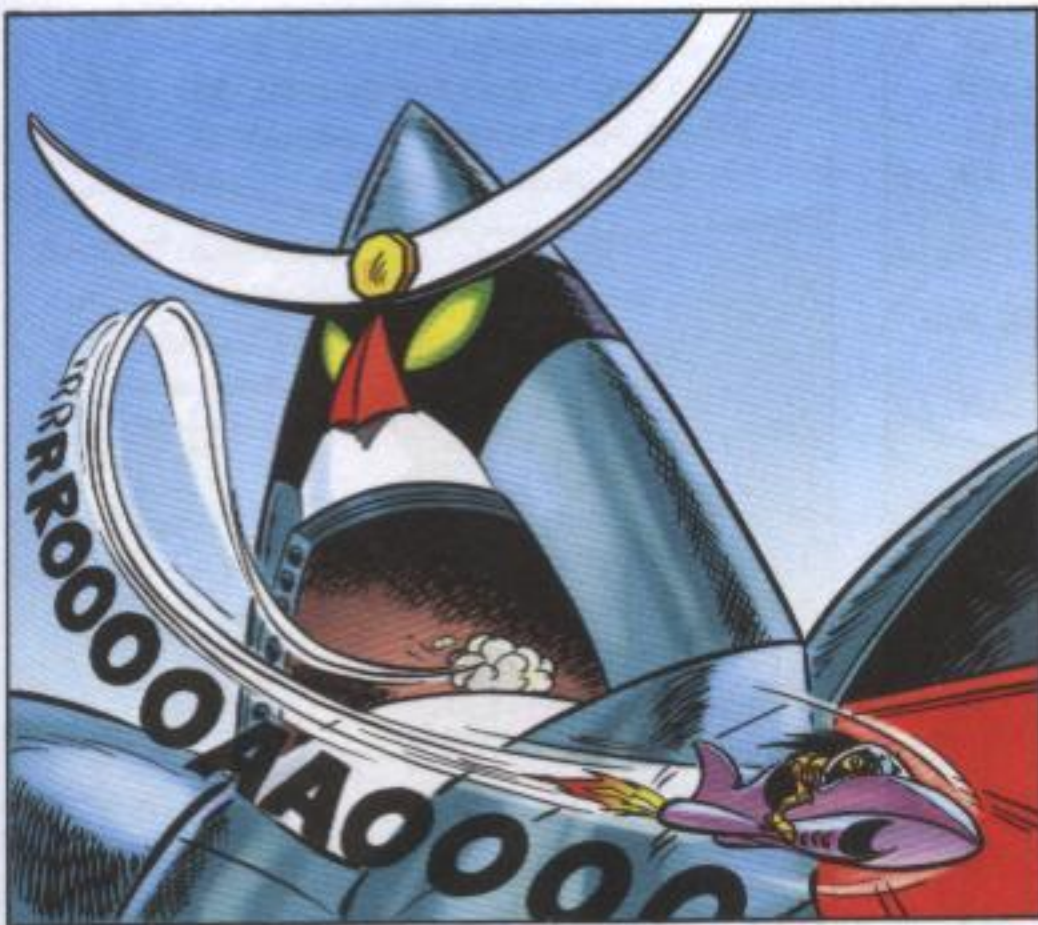
¡YA TE LO DECÍA, QUE NUNCA IBA A CREERNOS!

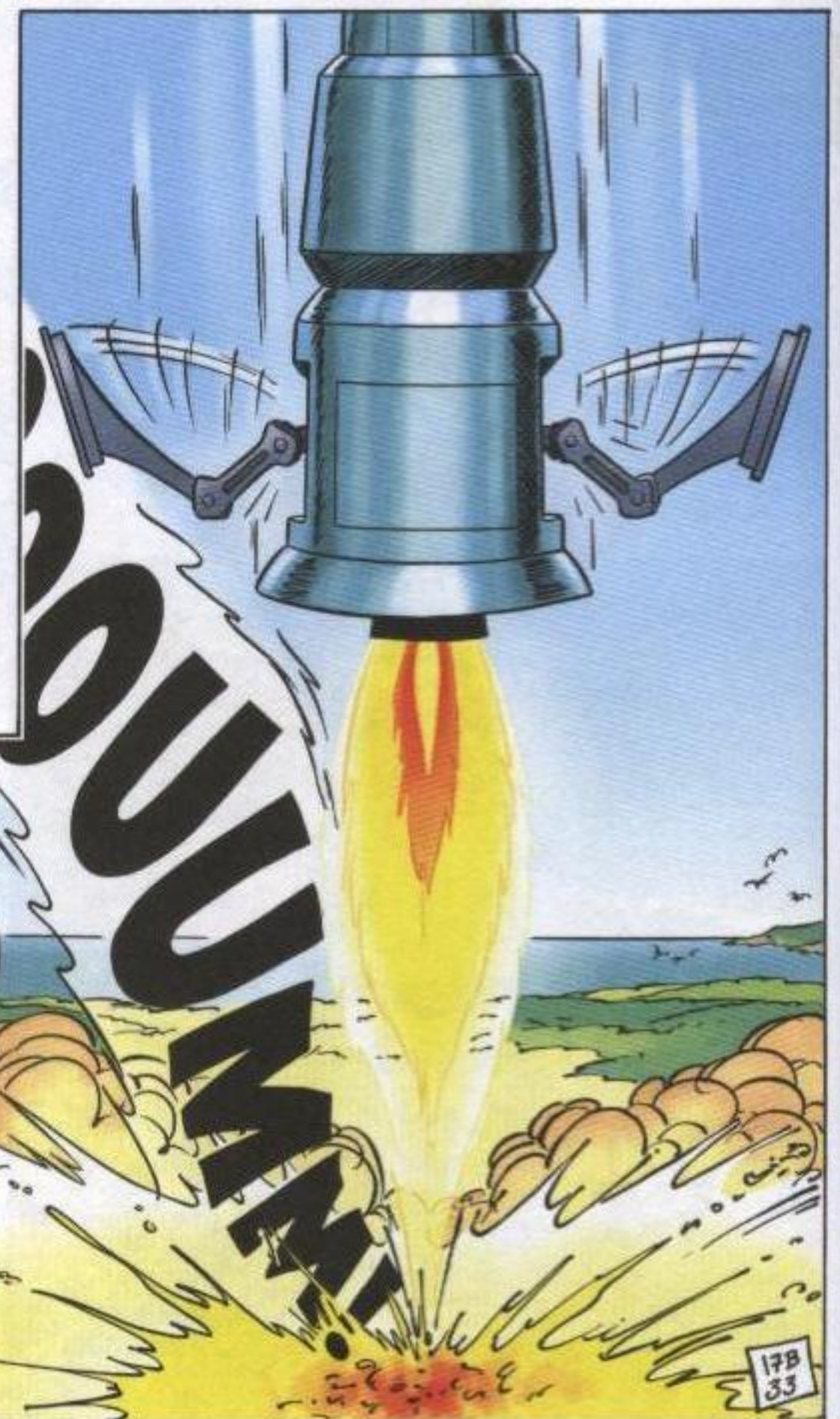
14B  
33

- UDERZO -



UDERZO

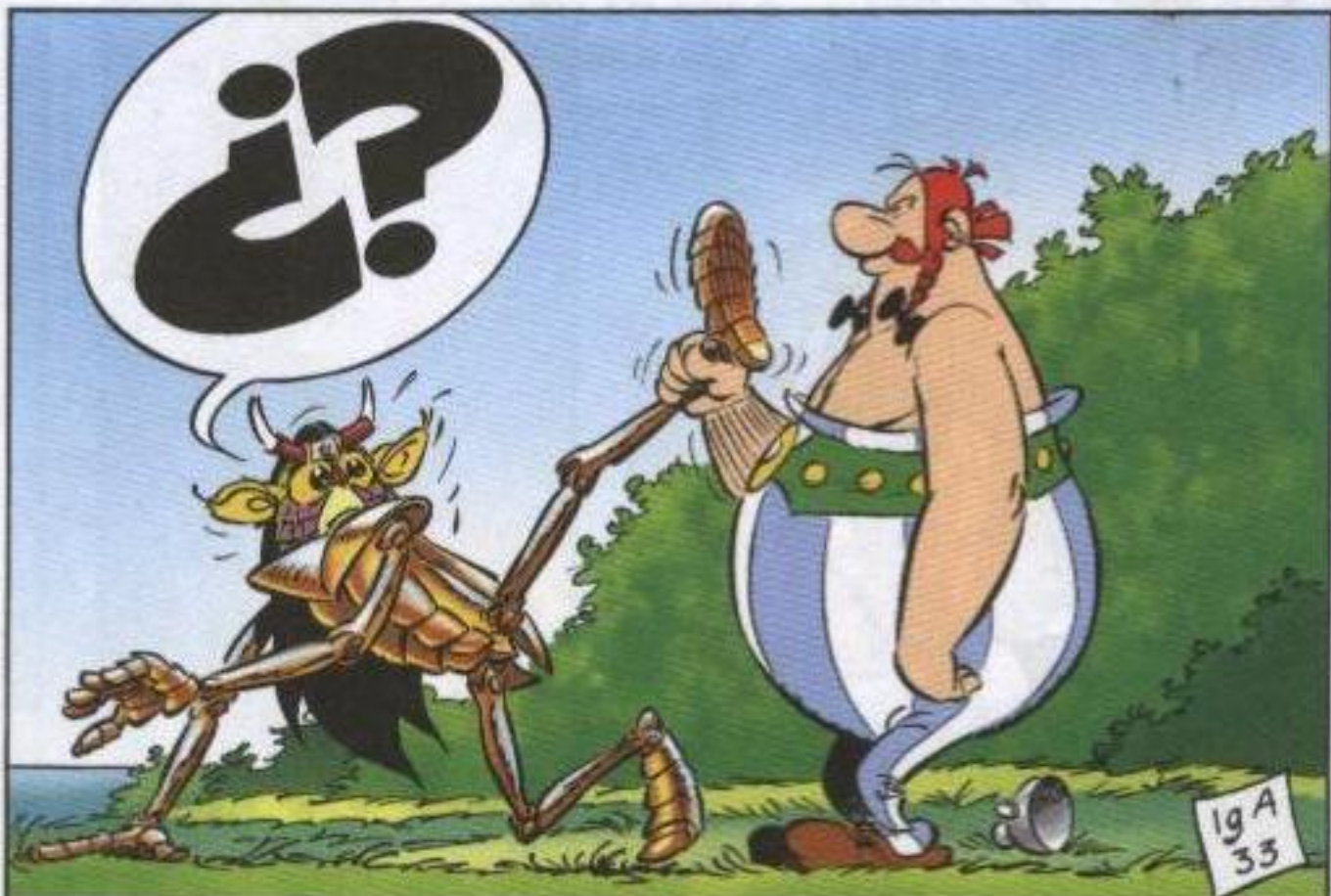
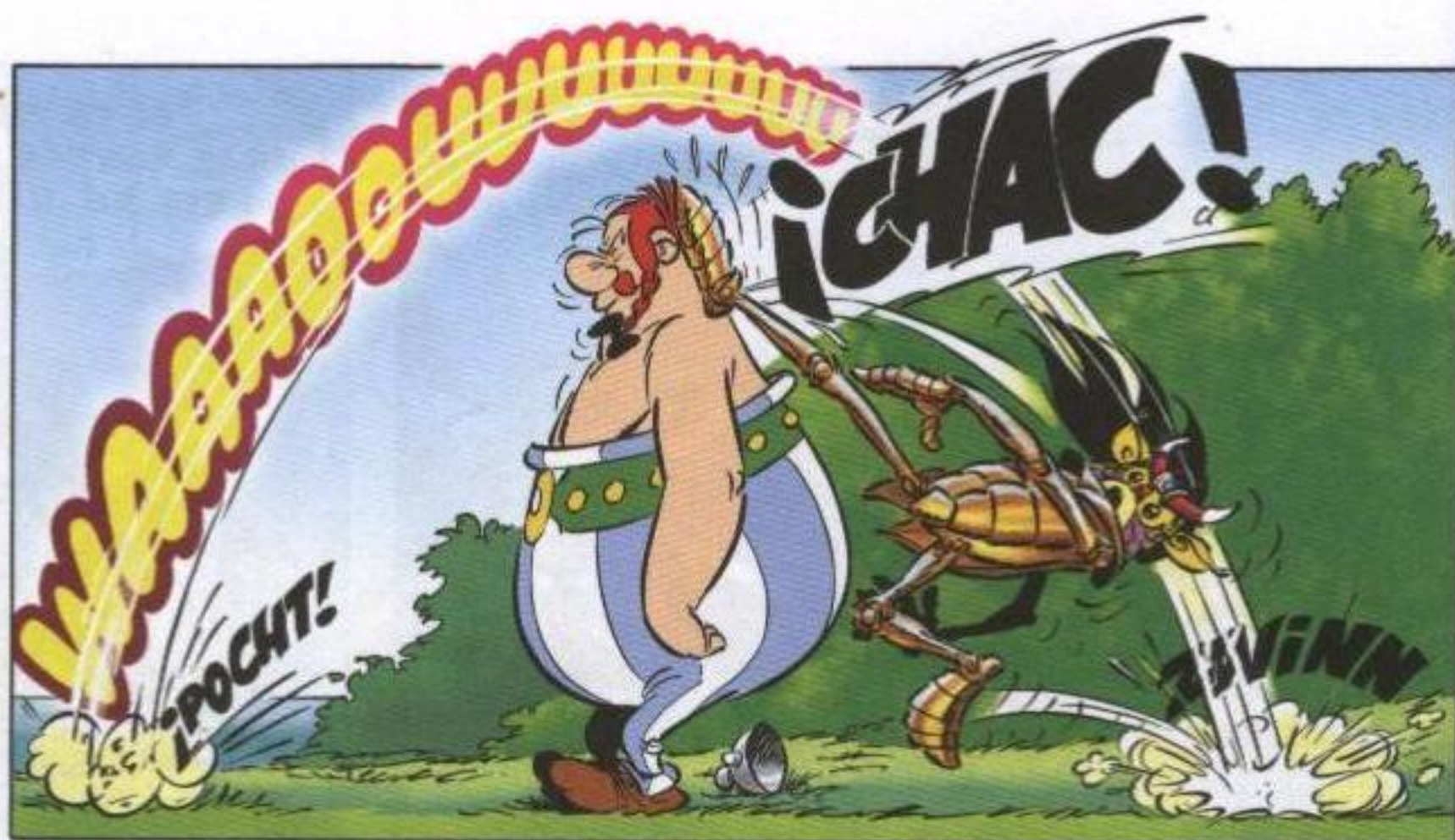




- UDERZO -



UDERZO



- UDERZO -

EN LA CHOZA DE ASTÉRIX...

¿POR QUÉ VIVÍS EN DISCORDIA CON LOS NAMGAS?

¡LOS NAMGAS SON ENVIDIOSOS Y VENGATIVOS! ¡NOS COPIAN, PERO ESTÁN MENOS AVANZADOS QUE NOSOTROS EN CONOCIMIENTOS CIENTÍFICOS!

¡CLARO, DE AHÍ SU NECESIDAD DE ARREBATARNOS ESA FAMOSA ARMA SECRETA, QUE NOSOTROS, LOS SUBDESARROLLADOS, POSEEMOS!



¡MIRAD LO QUE LE HA HECHO A IDEAFIX UN EXTRAÑO PAJARRACO!

¡ESO LLEVA LA FIRMA DE UN NAMGA!

¿IDEAFIX? ¿DÓNDE ESTÁ?

¡AQUÍ! ¡PERO NO TIENE FORMA!

¡HE ESTADO A PUNTO DE APLASTARLO! ¡HAZ ALGO, PANORÁMIX!

ME TEMO QUE NO PUEDO HACER NADA, MI BUEN OBÉLIX.

¡POR LO VISTO, LA POCIÓN HA DEJADO DE ACTUAR SOBRE IDEAFIX!

¡APARTAOS! ¡YO SÍ PUEDO HACER ALGO!

¡HA RECUPERADO SU FORMA! ¡MUCHAS GRACIAS, VIOLETILLA!

SABEMOS CÓMO PROTEGERNOS DE TODAS SUS ARMAS..., DEL MISMO MODO QUE ELLOS SABEN CÓMO DEFENDERSE DE LAS NUESTRAS... ¡DE AHÍ LA DIFICULTAD!

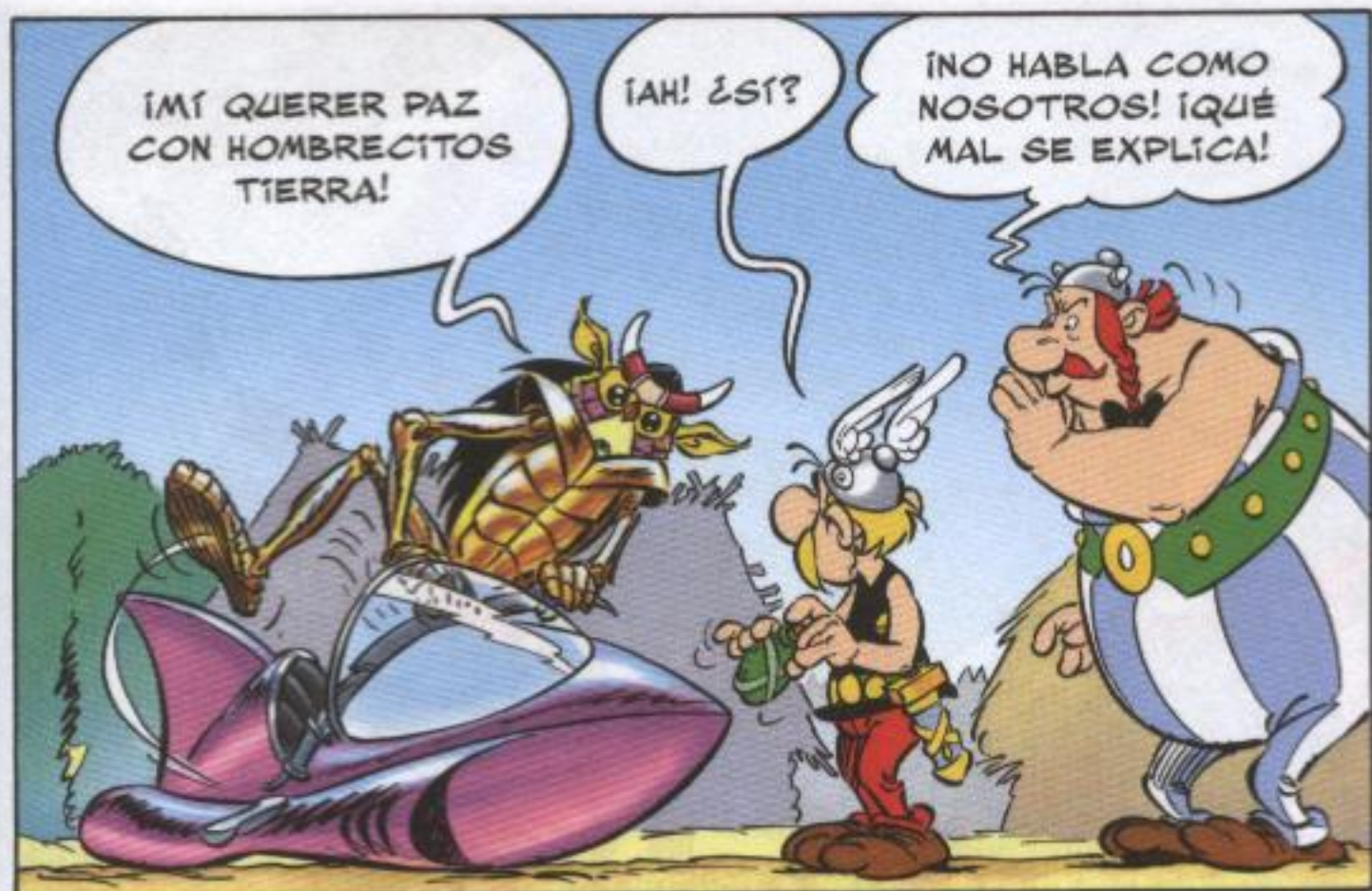
ENTRE NOSOTROS, ¿PODRÁS HACER QUE VUELVAN LOS JABALÍES?

¡ALERTA! ¡¡¡UN EXTRAÑO ARTEFACTO VUELA HACIA LA ALDEA!!!

-LUDERZO-



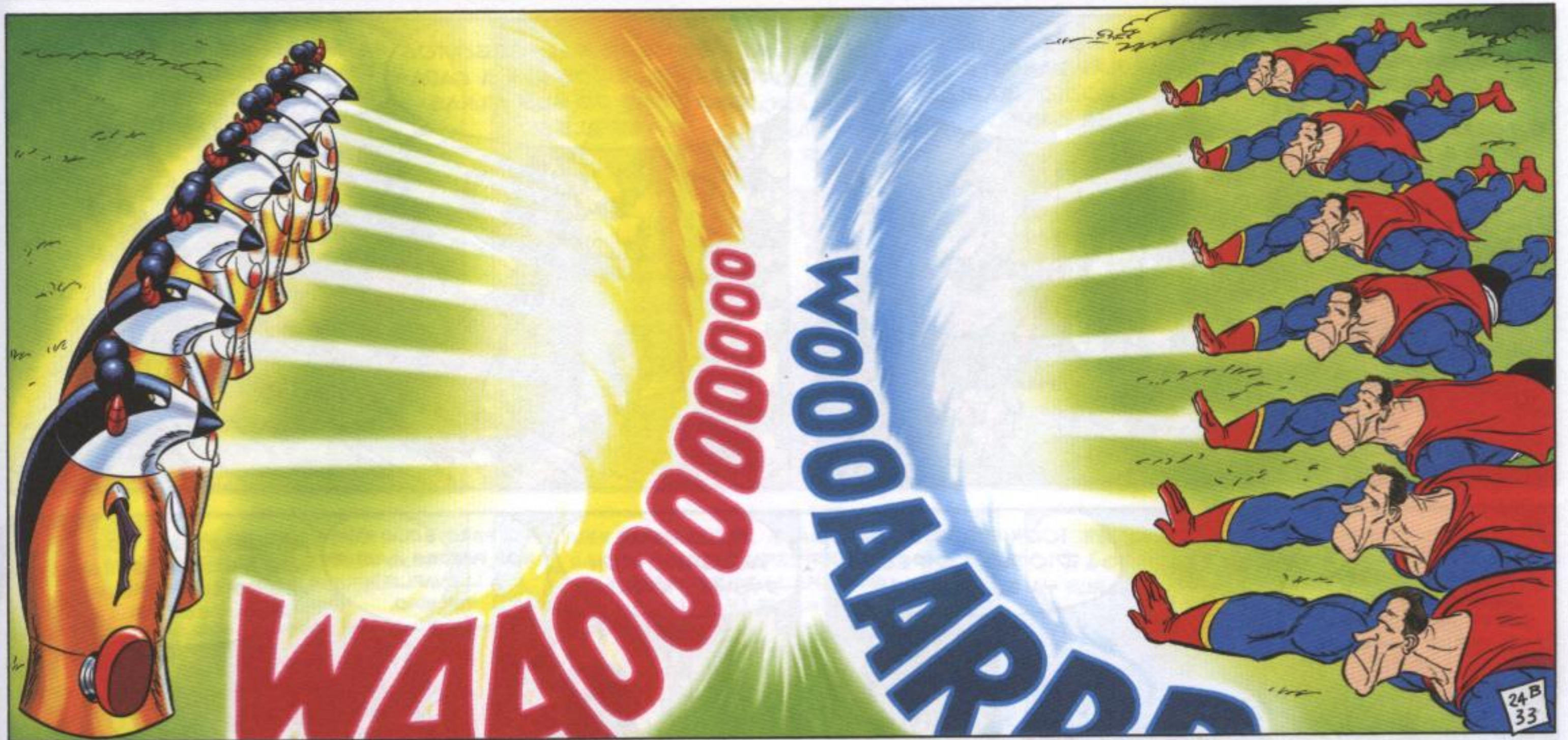




-UDERZO-



-UDERZO-



UDERZO



¡ES CURIOSO!  
¡HAN DEJADO  
DE COMBATIR!



¡BATALLA INÚTIL!  
¡FUERZAS IGUALES!  
¡INECESARIO PACTO!



¡TIENES RAZÓN, NAMGA!  
¿QUÉ PROONES PARA  
ESTABLECER LA PAZ?



¿VES, PANORÁMIX?  
PARECE QUE ESTÁN  
LLEGANDO A UN  
ACUERDO. ¡ESTO  
NO ME GUSTA NADA!  
¡DESCONFIEMOS...!

¡EN EFECTO, ASTÉRIX!  
¡VOY  
A PREPARAR RÁPIDAMENTE UNA  
MARMITA DE POCIÓN MÁGICA!  
NUNCA SE SABE...



MI PROPONER A HOMBRECITOS  
TIERRA QUE NOS DEN A CADA  
UNO MITAD DE SUS ARMAS  
LETALES.

NO ES MALA IDEA,  
PERO DUDO  
QUE ACEPTEN.

25A  
33



¡OH, NUESTRO JEFE!  
¡DE ESOS SERES  
LLEGADOS DE UN  
NUEVO MUNDO SÓLO  
SE PUEDE ESPERAR  
LO PEOR!

¡CON ESOS DOS  
IDIOTAS, LO PEOR  
YA ESTÁ AQUÍ!



MI LLEGAR  
ACUERDO CON  
DYSWALTNIANO...

... PERO SÓLO TÚ  
NOS PUEDES AYUDAR  
A LLEVARLO A  
TÉRMINO.

ME HUELO QUE NOS  
VAIS A HABLAR OTRA  
VEZ DE ESA FAMOSA  
ARMA SECRETA...



¡CORRECTO! ¡VOSOTROS  
DAR MITAD ARMA SECRETA A CADA  
UNO, Y NOSOTROS VOLVER  
ESTRELLAS!

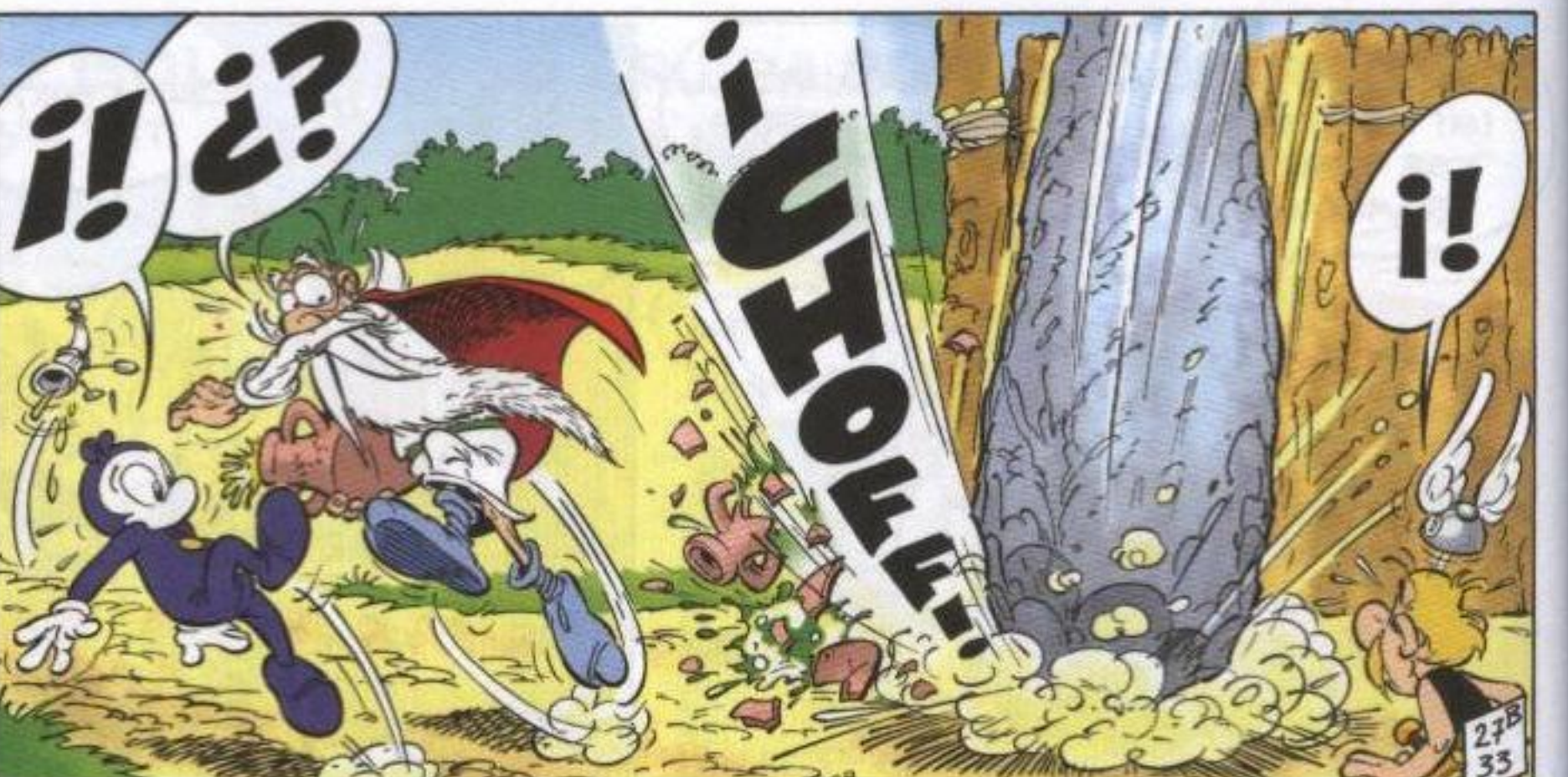


¡SÓLO NUESTRO DRUIDA POSEE EL SECRETO  
DE LA POCIÓN MÁGICA! Y AHORA,  
¡¡¡DEJADNOS EN PAZ!!!

25B  
33

- UDGRZO.







¡TENDRÍA QUE HABERME FIGURADO QUE LA POCIÓN ERA DE PEGA, OH, DRUIDA!

¡QUÉ VA, ASTÉRIX! ¡ES LA VERDADERA! ¡TÚ MISMO LA HAS TOMADO!

¿?



¡VAYA! ¡DE BUENA ME HE LIBRADO!

¡SÓLO LE ENCUENTRO UNA EXPLICACIÓN A TODO ESTO! ¡NUESTRA NATURALEZA DEBE DE SER DIFERENTE!

¡EN CUALQUIER CASO, ÉSTE TIENE QUE SER DE CABEZA DURA!



¡NO ME GUSTARÍA NADA ENTENDER ESOS GRITOS!

¡NO ME GUSTARÍA NADA ENTENDER ESOS GRITOS!



¡DESCONFIAD! ¡SEGURO QUE INTENTARÁ VENGARSE!

28A 33



POT POT POT POT

¡LO QUE OS DECÍA! ¡OS ENVÍA A SUS KARA-RATAS!



¡REGRESO A MI NAVE EN BUSCA DE AYUDA!

¡YA NOS OCUPAMOS OBÉLIX Y YO! ¡NOS BASTA CON QUE NOS CEDAS A DOS DE TUS SUPERCLONES!



¡HECHO! SIN EMBARGO, UN CONSEJO: ¡NUNCA ATAQUÉIS DE FRENTE! ¡SUS ARMAS CÓSMICAS SON MUY PODEROSAS!

NO TEMAS. TENGO UN PLAN.



BUENO, ¿LO HAS ENTENDIDO BIEN, OBÉLIX?

¡ESTUPENDO! ¡COLOSAL! ¡LO PASAREMOS BOMBA, ASTÉRIX!



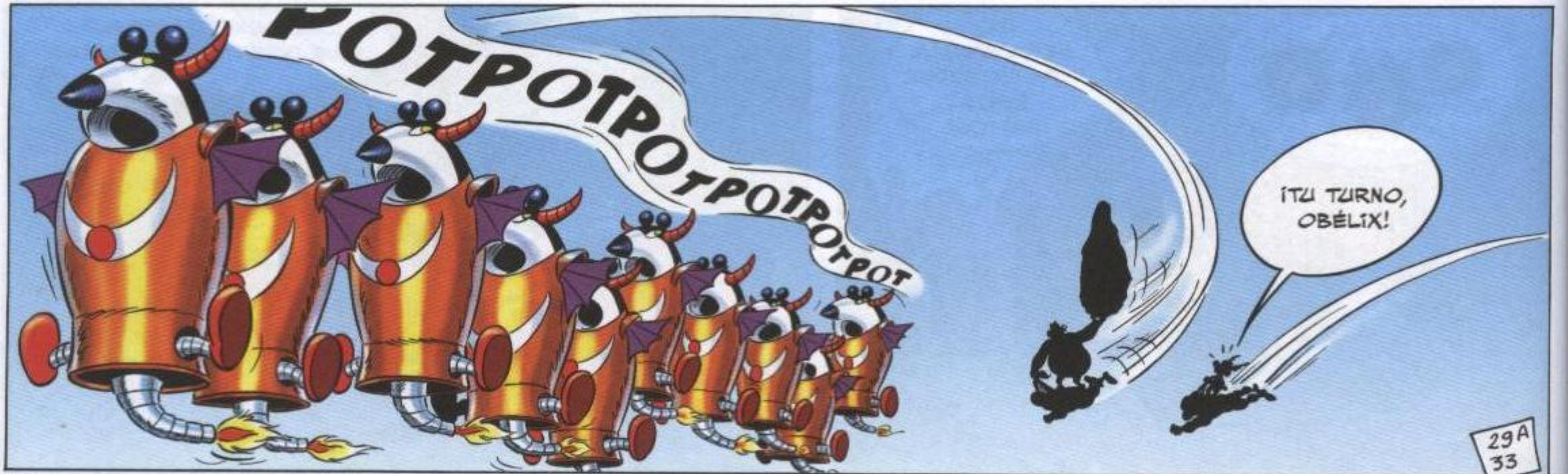
Y VOSOTROS, SUPERCLONES, CUANDO YO DÉ LA ORDEN, ¡OS SEPARARÉIS!

¡ESTO SERÍA MUY PRÁCTICO PARA REPARTIR MENHİRES!

28B 33

UDSR20

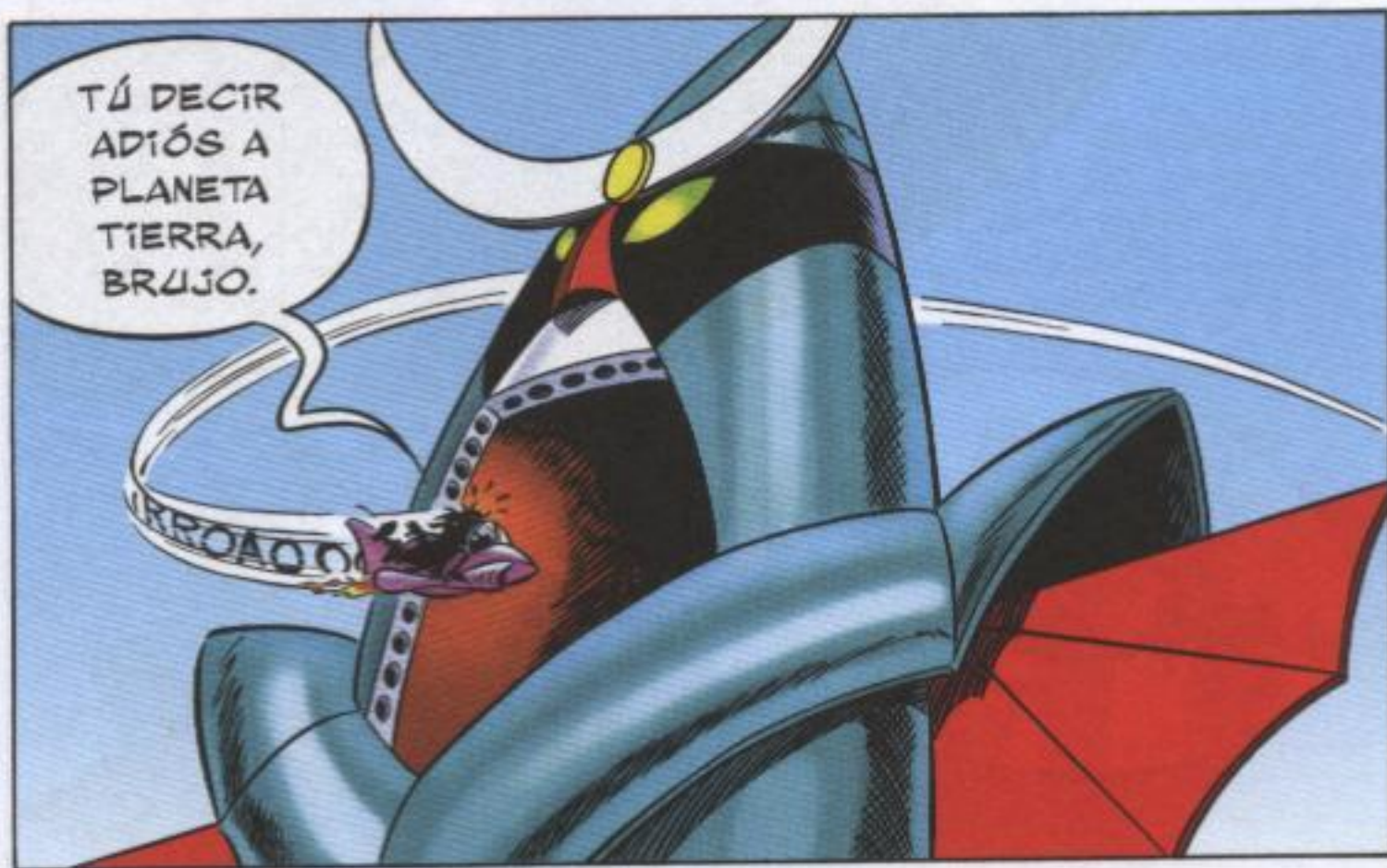




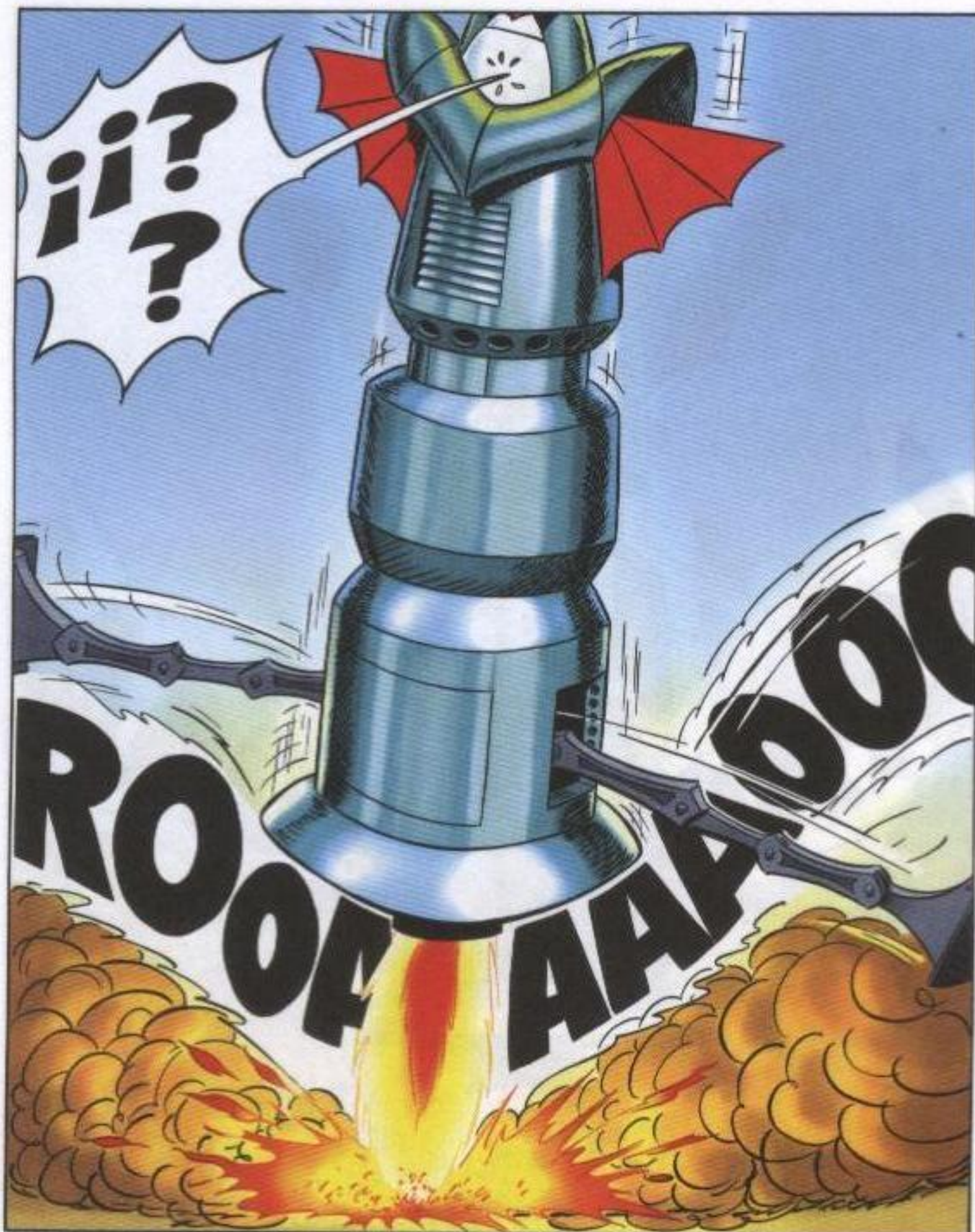
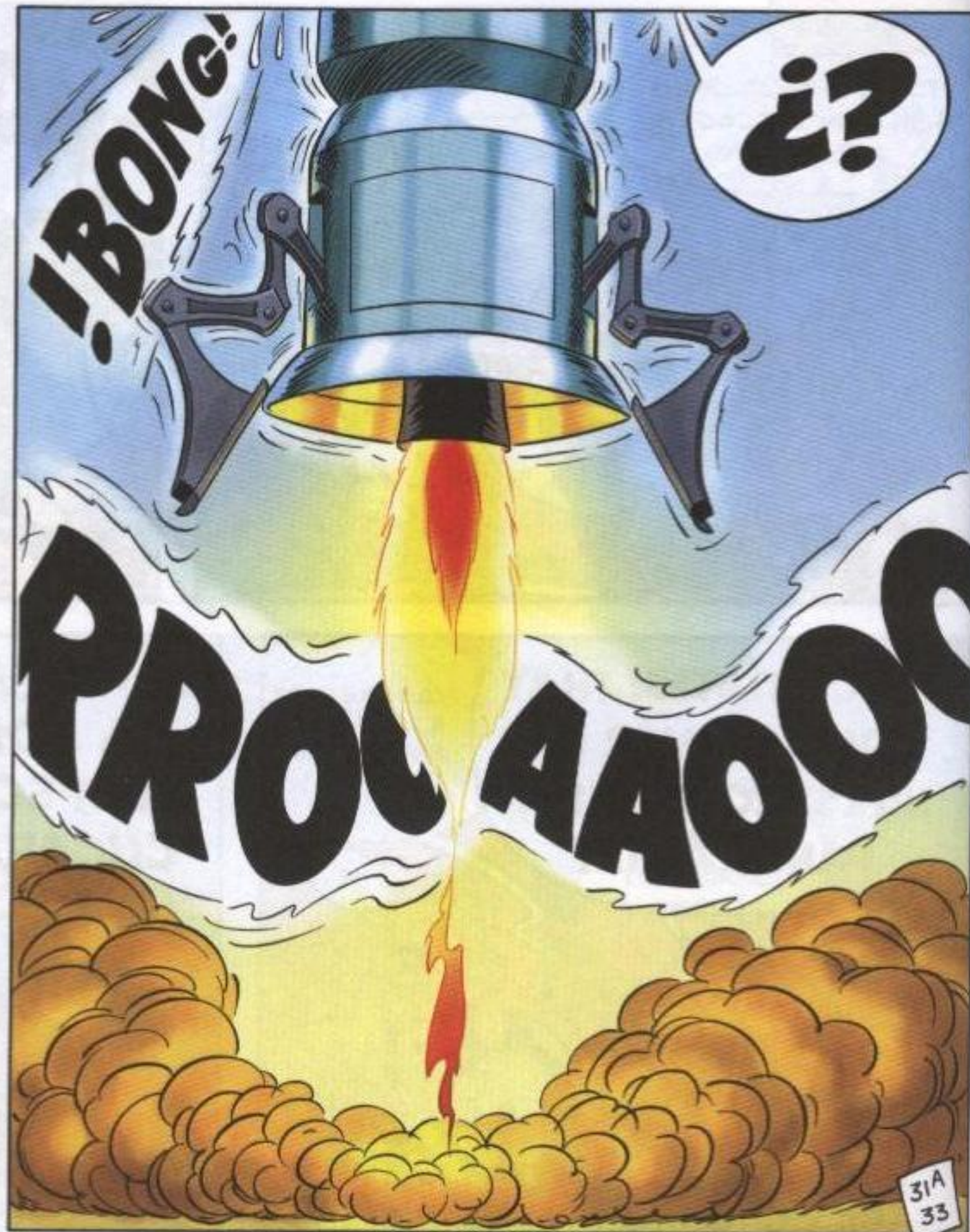
29A  
33



29B  
33



-UDERZO-



- UDIZO -



¡TUN HA DETENIDO EL COHETE DEL SINIESTRO NAMGA!

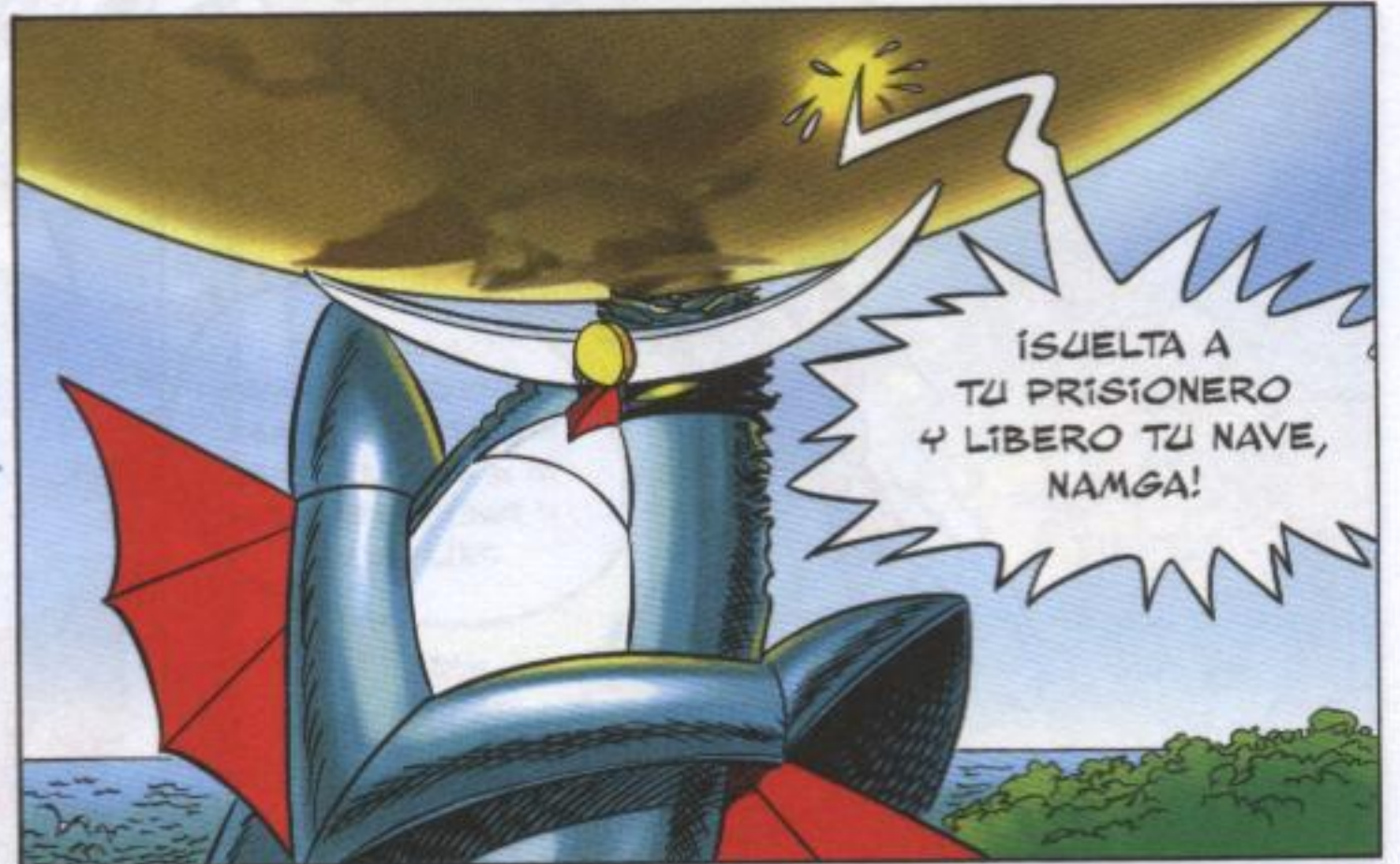
32A  
33



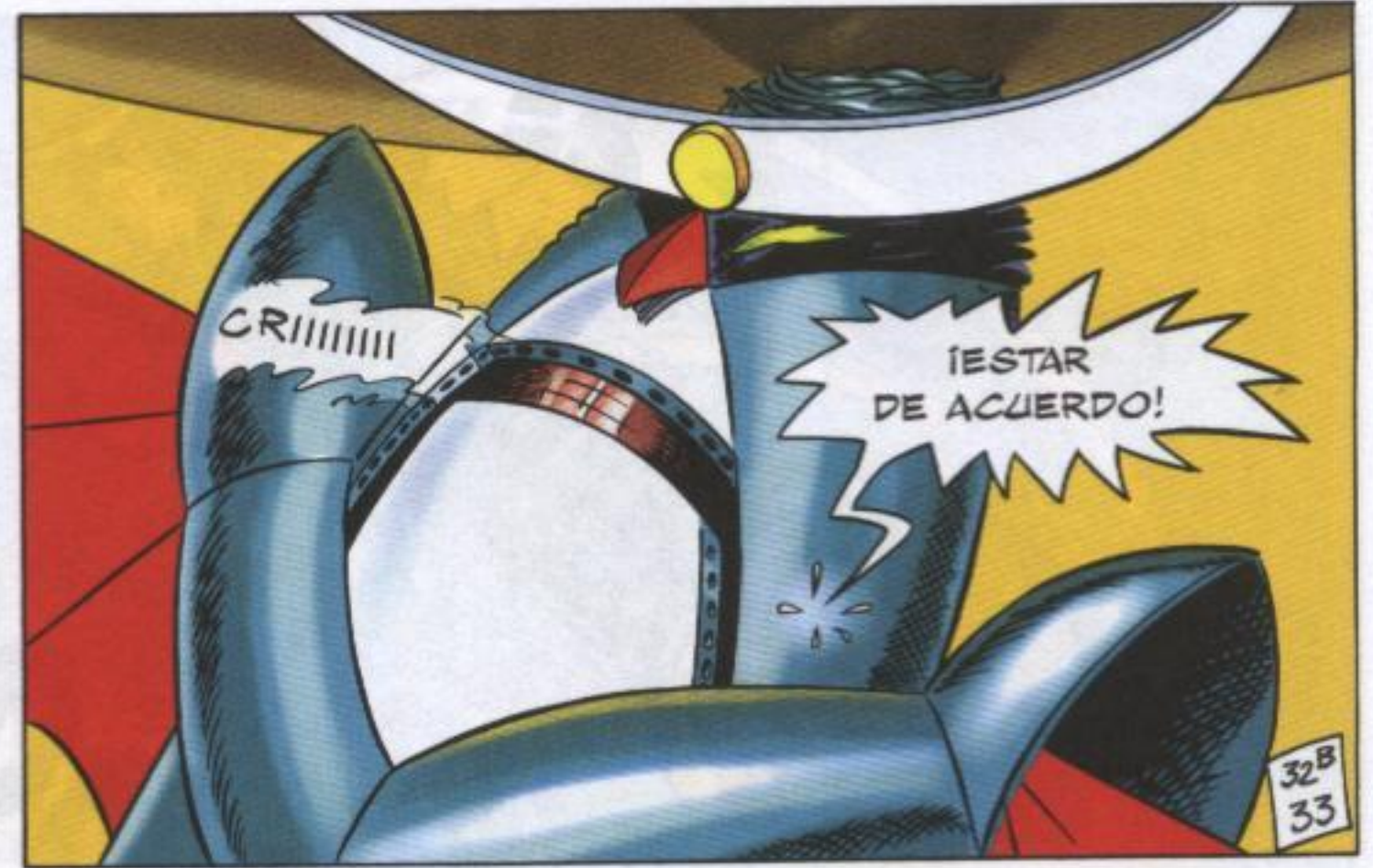
¿CÓMO PODRÍAMOS RESCATAR A PANORÁMIX DE ESTE TRASTO DESCOMUNAL?

YA ESCALÉ UNA VEZ LA ESFINJE.\* PUEDO HACER LO MISMO CON ESTE MONTÓN DE CHATARRA, ASTÉRIX.

\* ASTÉRIX Y CLEOPATRA.

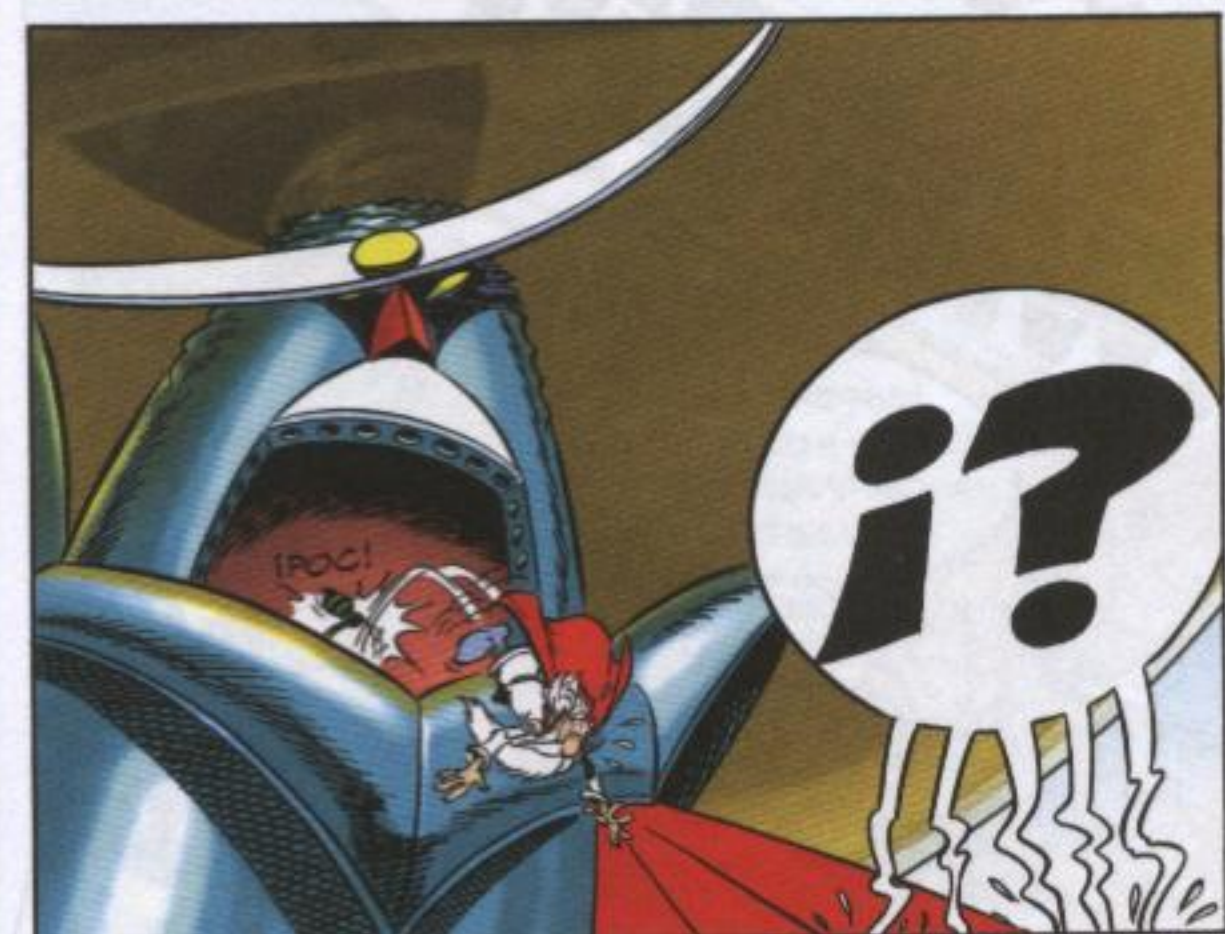


¡SUELTA A TU PRISIONERO Y LIBERO TU NAVE, NAMGA!



¡ESTAR DE ACUERDO!

32B  
33



i?



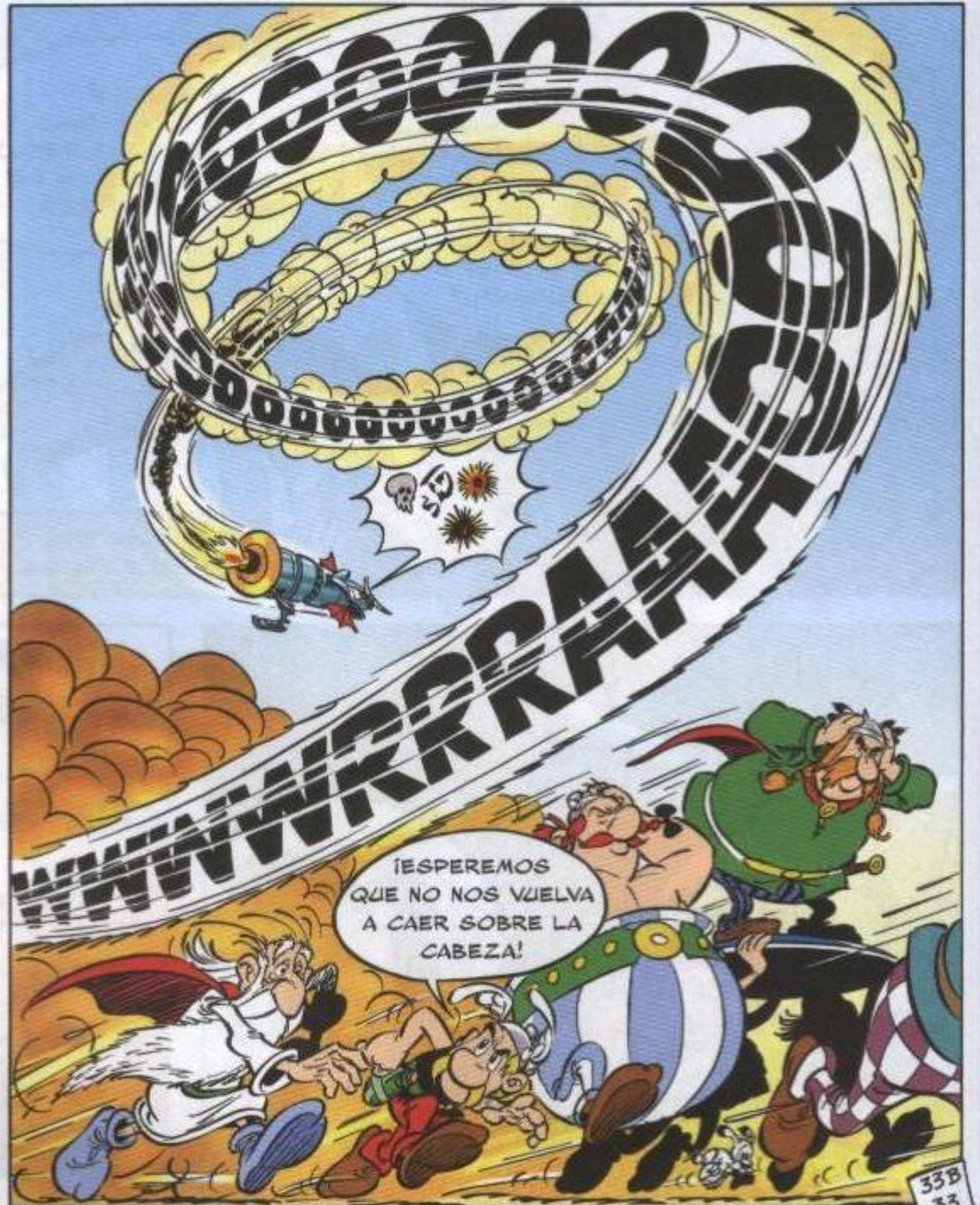
¡¡¡POR BELENOS!!!  
¡¡¡NUESTRO DRUIDA SE VA A ESTAMPAR CONTRA EL SUELO!!!



¡LA PRÓXIMA VEZ PROCURARÉ TENER PREPARADA UNA POCIÓN QUE ME PERMITA VOLAR COMO EL DYSWALTIANO!

32C  
33

- UDERZO -



-UDERZO-



\* GNEBRA.



34A  
33

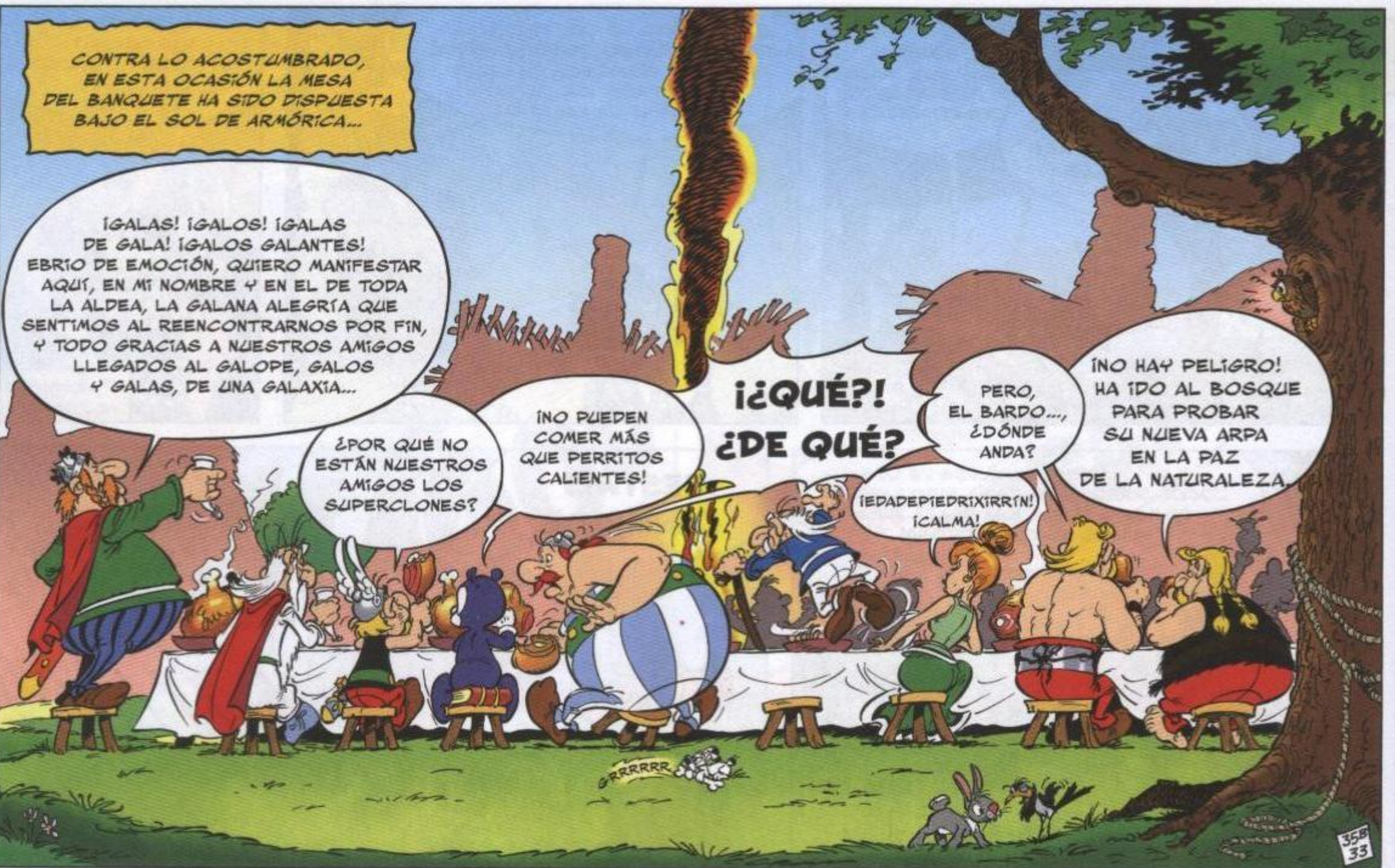
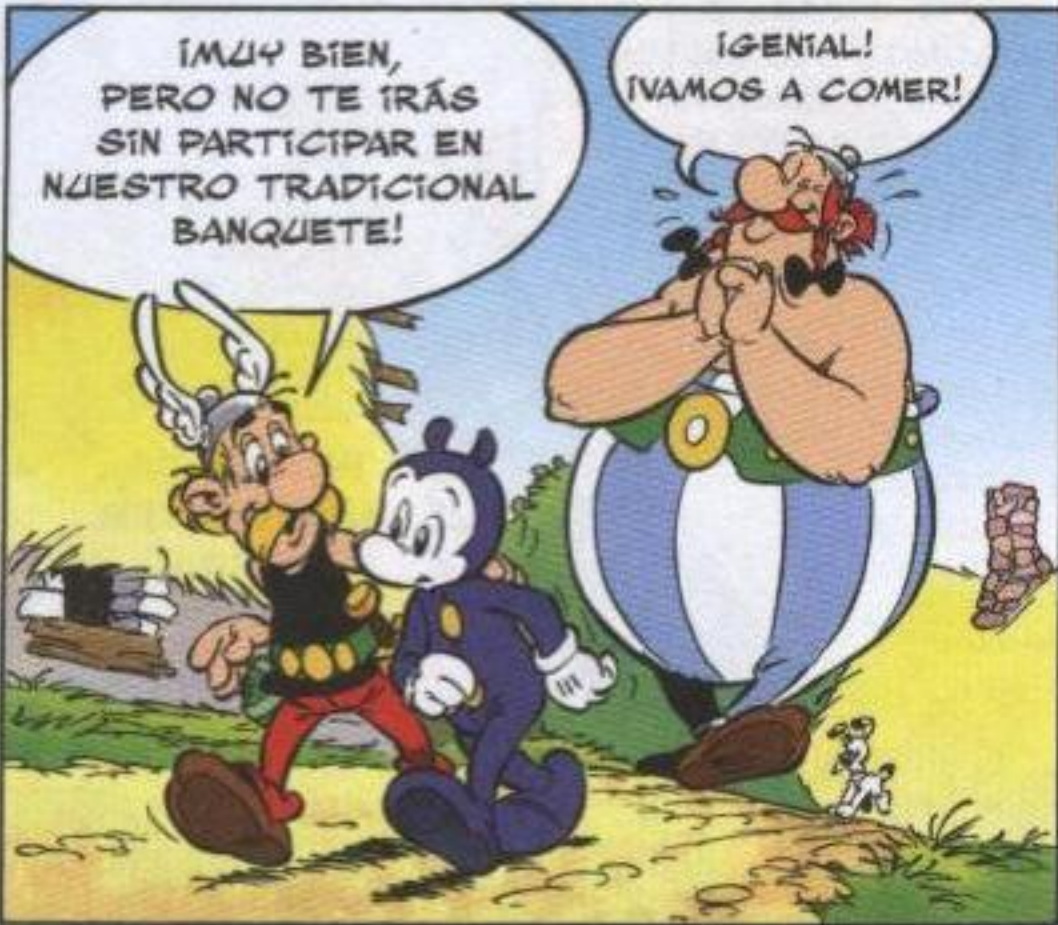


\* ASISTENTES DE CENTURIÓN.



34B  
33

- UDERZO -





¡QUÉ DESCANSO ESTAR ALEJADO DE ESOS IGNORANTES QUE NADA ENTIENDEN DE UNA ODA ANACREÓNTICA!



¿PERO...? ¡OIGO PASOS EN EL BOSQUE! ¡HABRÉ SIDO SEGUIDO POR ADORADORES DEL ARTE DE LA LÍRICA ONOMATOPOÉTICA!



¡!



¡LOS ROMANOS!

... Y YO LE DIRÉ: ¡CÉSAR, TODA LA GALIA ESTÁ OCUPADA! ¡Y ME NOMBRARÁ GENERAL, O MÁS!

36A  
33



¡TENGO QUE AVISAR ENSEGUIDA A ASTÉRIX!



¡ASTÉRIX! ¡LOS ROMANOS! ¡ESTÁN LLEGANDO!

¡NO PUEDE SER! ¡LO DICE PARA DARMEN UN ALEGRÓN!



¡ESTÁS DE SUERTE, TUN! ¡AHORA SABRÁS POR QUÉ TOMAMOS LA POCIÓN MÁGICA!

¡HICS!



¡SOBRE TODO, NO HAGÁIS NINGÚN RUIDO! ¡DEBEN DE ESTAR CONVENCIDOS DE QUE HEMOS SIDO ANTIQUILADOS POR EL MONSTRUOSO CACHARRO DEL NAMGA!



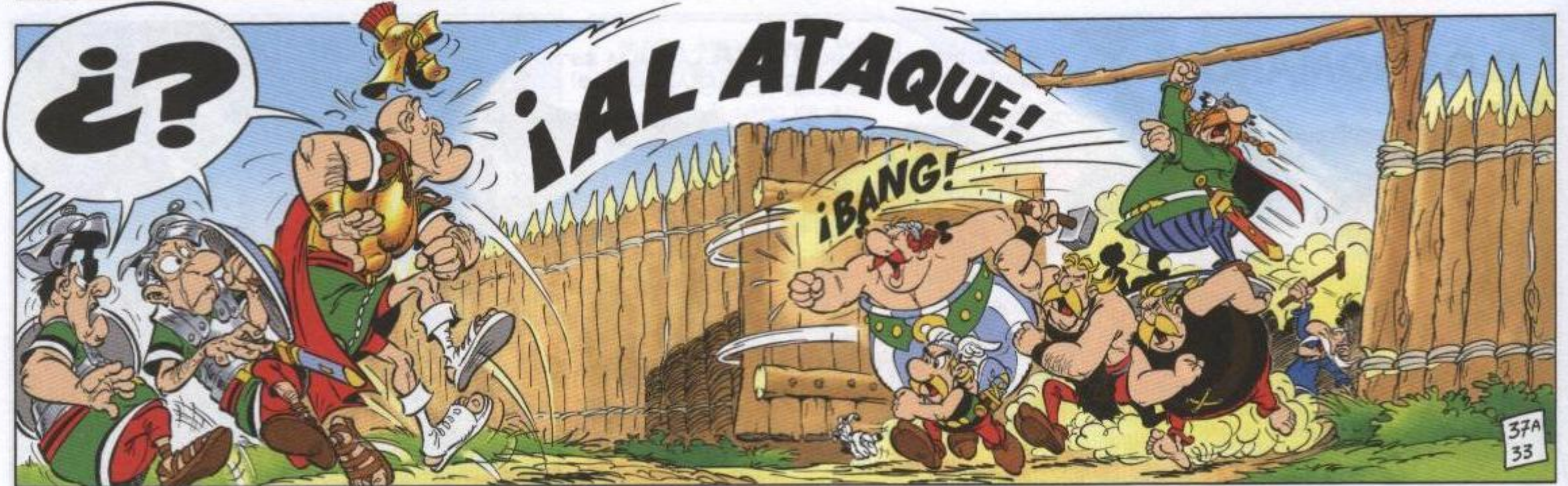
¿PUEDES PEDIRLES A TUS SUPERCLONES QUE RETIREN LA ESFERA PARA QUE ÉSTOS NO SE ASUSTEN?

¡NO HAY PROBLEMA!

36B  
33

-UDERZO-







EN FIN, TENEMOS QUE IRNOS. PERO ANTES OS PEDIMOS EXCUSAS POR HABERNOS MOSTRADO RECELOSOS CON VUESTRA ARMA SECRETA.

¡BAH! ¡TODO EL MUNDO PUEDE EQUIVOCARSE!



MALA SUERTE. HEMOS HECHO ESTE VIAJE EN VANO AL OLVIDAR QUE NOSOTROS SOMOS LOS MÁS GRANDES DE TODO EL UNIVERSO.

¡TIENE RAZÓN EN LO QUE HA DICHO!

¿!

38A



¡PERO...! ¿QUÉ ME OCURRE?

¡AHÍ VA! ¡ME LO ESPERABA TODO, MENOS ESTO!



¿QUÉ HABRÉ VENIDO A HACER AQUÍ? ¡CON LO BIEN QUE ESTABA ALLÍ ARRIBA, EN MI ESTRELLA!

¡¡ESTÁ SUFRIENDO LOS EFECTOS RETARDADOS E IMPREVISTOS DE LA POCIÓN MÁGICA!!

¡Y YO QUE CREÍA QUE HÁBTAS PREPARADO UNA POCIÓN FALSA, PANORÁMIX!

¡PARECE QUE HA DEJADO DE CRECER!

38B



¿Y AHORA QUÉ HAGO PARA METERME EN MI ESFERA?



¡NO TEMAS! ¡LOS EFECTOS DE MI POCIÓN NO SON PERMANENTES! ¡PRONTO VOLVERÁ TODO AL ORDEN!

TIENE RAZÓN, ES EL MÁS GRANDE DE TODO EL UNIVERSO.

38C  
33

TUN EL DYSWALTNIANO NO ES EL ÚNICO QUE HA SUFRIDO LOS EXTRAÑOS EFECTOS DE LA POCIÓN MÁGICA DEL DRUIDA...



¡ESTO SE ME EMPIEZA A HACER DEMASIADO LARGO! ¡DAOS PRISA EN DEVOLVERME A MI TAMAÑO O SI NO ME VOY A ENFADAR MUCHO!



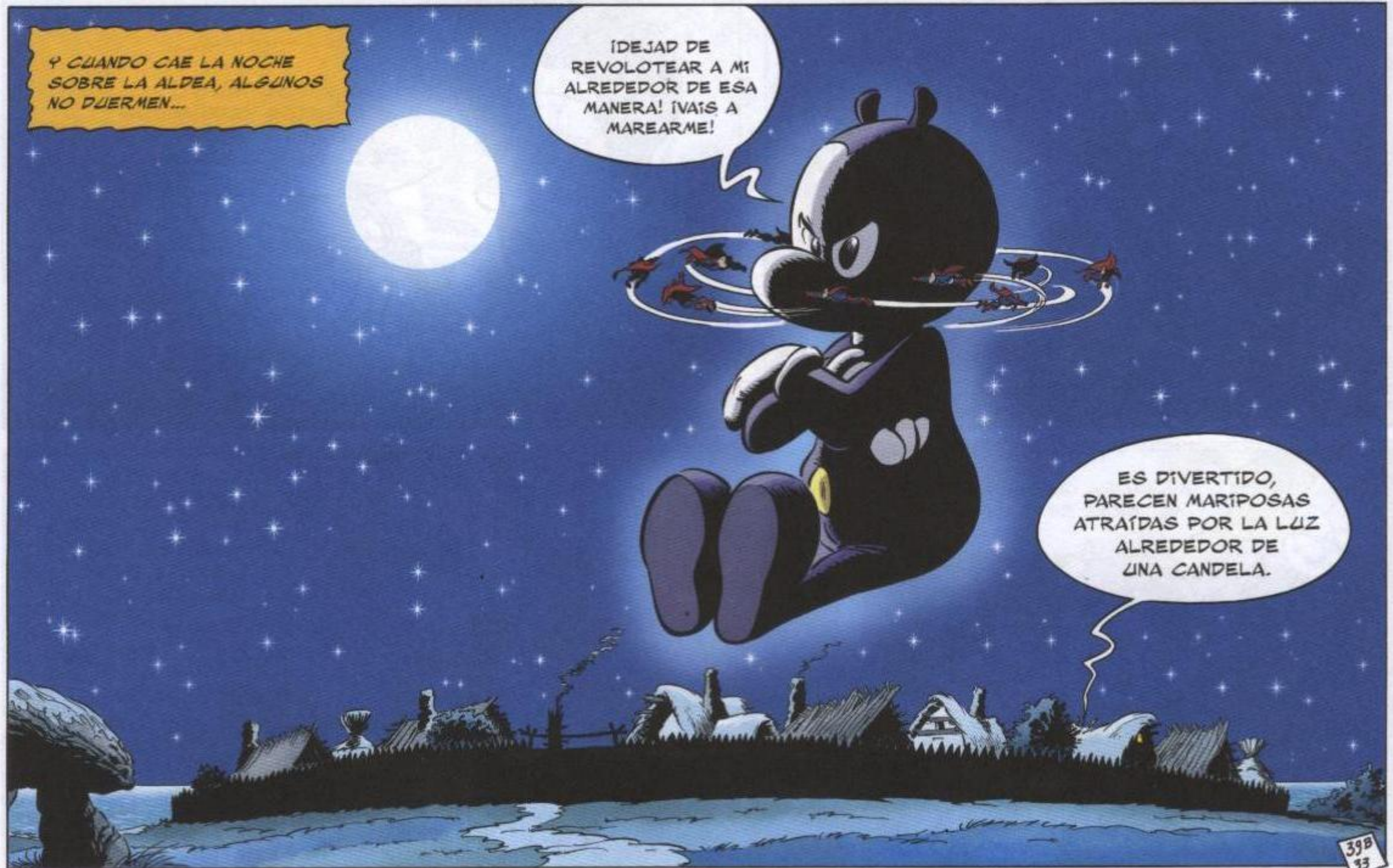
¡PARECE QUE NO LO ENCUENTRA NADA DIVERTIDO! HABRÁ QUE HACER ALGO, PANORÁMIX.

EN FIN, ¡BUSCARÉ UNA SOLUCIÓN AUNQUE TENGA QUE PASAR TODA LA NOCHE EN VELA!

39A

Y CUANDO CAE LA NOCHE SOBRE LA ALDEA, ALGUNOS NO DUERMEN...

¡DEJAD DE REVOLOTEAR A MI ALREDEDOR DE ESA MANERA! ¡VAIS A MAREARME!



ES DIVERTIDO, PARECEN MARIPOSAS ATRAÍDAS POR LA LUZ ALREDEDOR DE UNA CANDELA.

39B  
33

-LIDERZO-



UDERZO.



¡GRACIAS! ¡YA NO LO CRETA! ¡HACES VERDADEROS MILAGROS, DRUIDA!

BAH, ES POCA COSA...



PERO... ¡HE PERDIDO MI COLOR!



MMM..., DEBÍ DE AÑADIR DEMASIADA SEPIA DE TINTA INDELEBLE.

¡ESO! ¡Y ENCIMA INDELEBLE!



MANTENGAMOS LA CALMA. VOY A ARREGLARLO...



PUES YO CREO QUE EL NEGRO TE FAVORECE, EN SERIO...

¡SNIR!

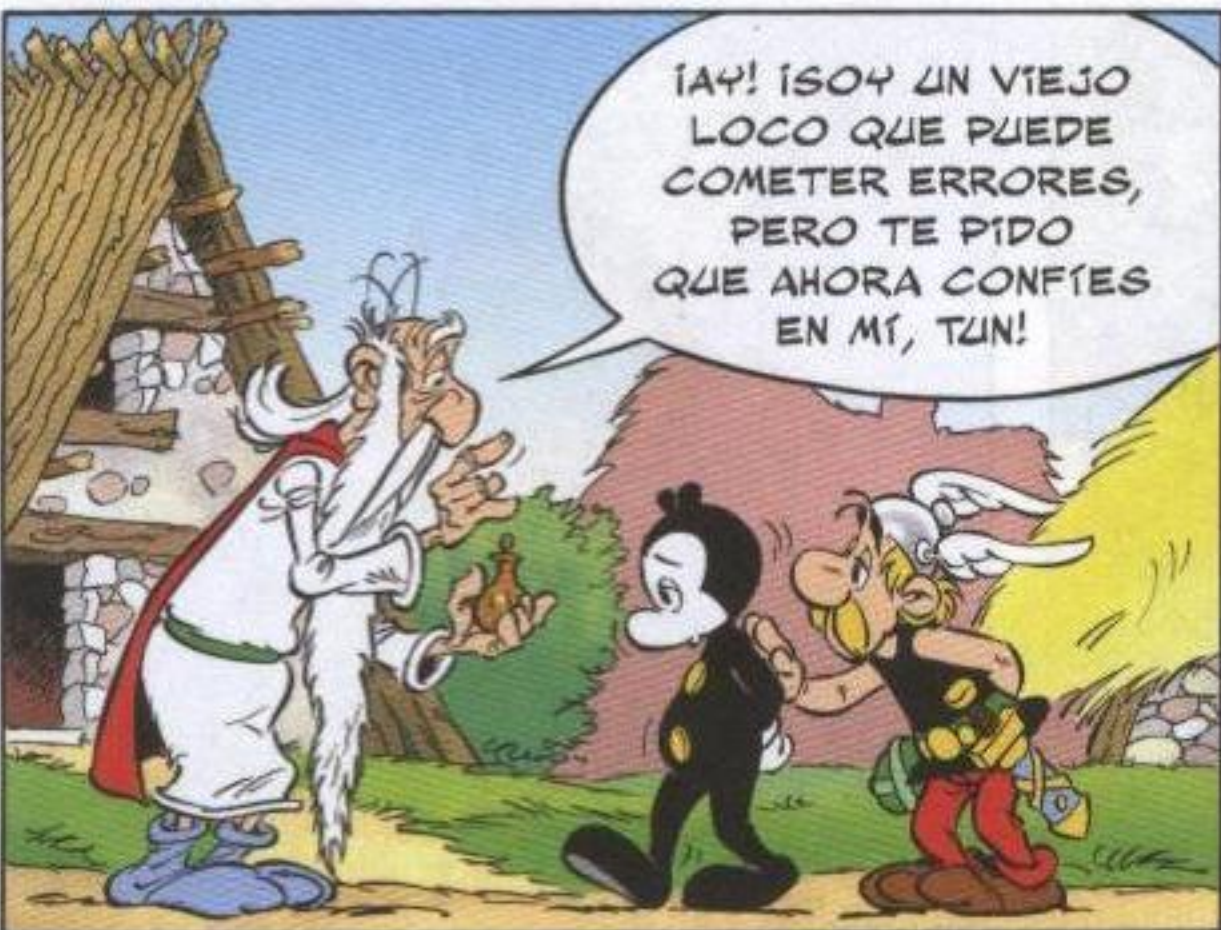


AL POCO...

AQUÍ TIENES UNA MACERACIÓN DE UN CONCENTRADO DE VIOLETA DE PARMA, QUE TE HARÁ RECOBRAR TU COLOR.

¿ESTÁS SEGURO?

41A 33



¡AY! ¡SOY UN VIEJO LOCO QUE PUEDE COMETER ERRORES, PERO TE PIDO QUE AHORA CONFÍES EN MÍ, TUN!



SI ESTA VEZ FALLO, TE PROMETO QUE ME RAPO LAS BARBAS.

GLUP GLUP

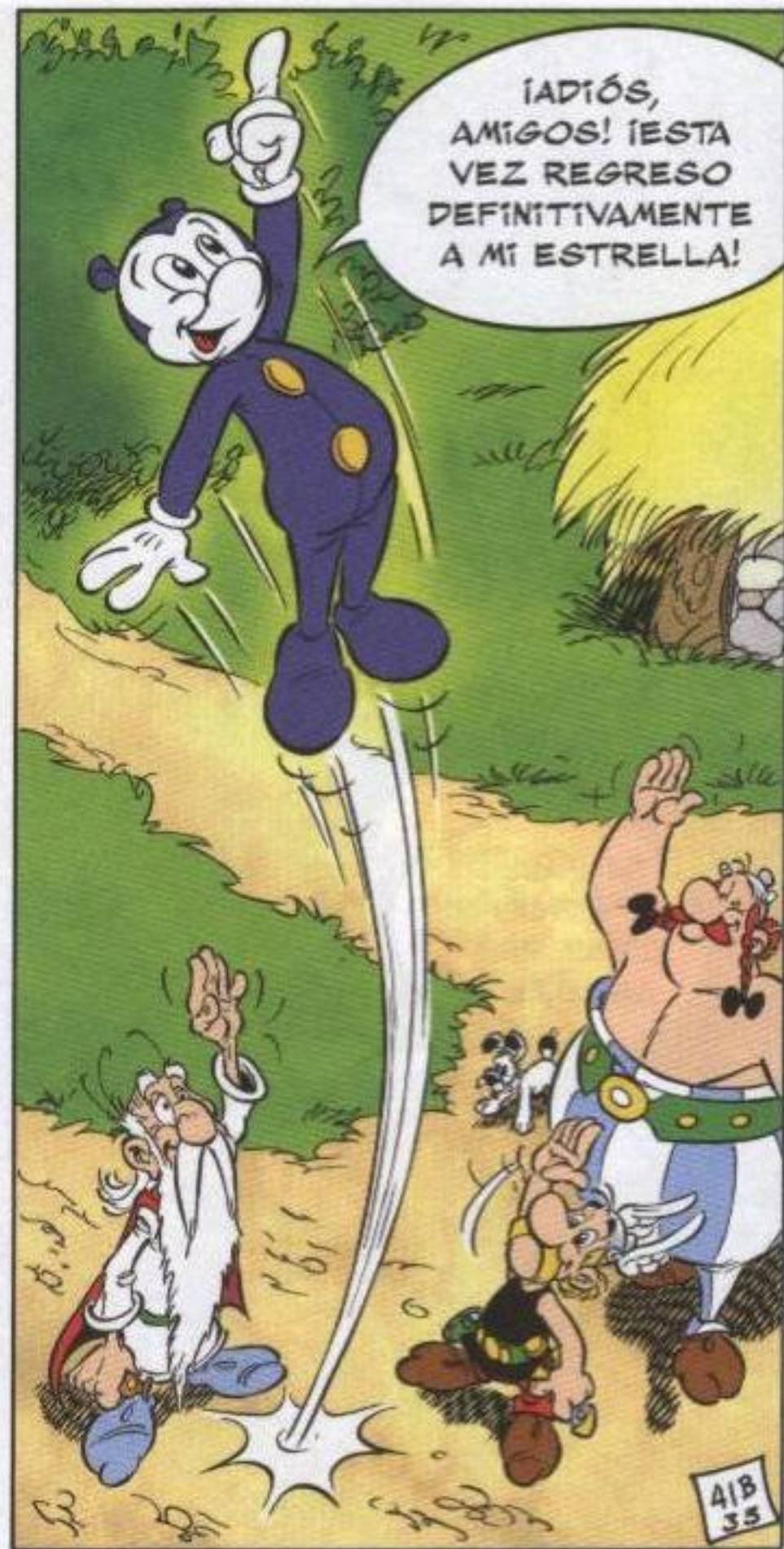


¡HE RECUPERADO MI COLOR!

¡SI! ¡Y PANORÁMIX VA A CONSERVAR SU BARBA!



¡ESTO ME ENSEÑARÁ A SER MENOS CURIOSO EN LO SUCESIVO! ¡NUNCA MÁS PROBARÉ VUESTRAS POCIONES, GALOS!



¡ADIÓS, AMIGOS! ¡ESTA VEZ REGRESO DEFINITIVAMENTE A MI ESTRELLA!

41B 33

UDERZO



¡YO TAMBIÉN  
PUEDO REALIZAR  
MILAGROS! PARA BORRAR  
ESTA GROTESCA  
AVENTURA, VOY A HACER  
QUE LOS GALOS NUNCA  
LA RECUERDEN.



PERO ¿QUÉ NOS ESTÁ  
HACIENDO AHORA EL  
DYSWALTNIANO?!

¿ESTÁ LOCO?  
¡¡VA A  
APLASTARNOS!!

42A  
33

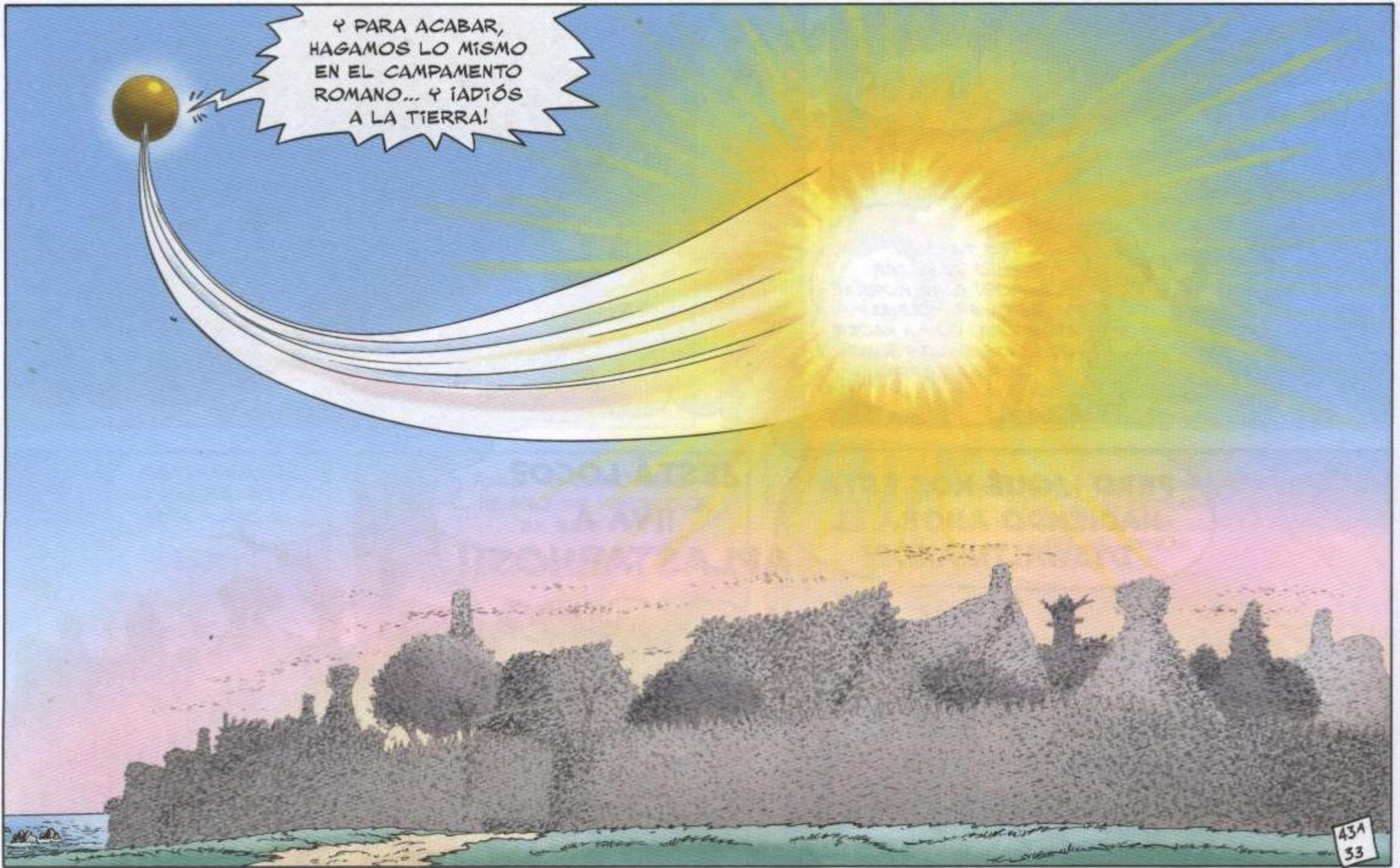


**BROOOOOFFFFHHH**

¿RUAK?

42B  
33

-UDERZO-



UD6R20.



¡ESTA VEZ HABÉIS IDO DEMASIADO LEJOS Y AHORA VAIS A RECONSTRUIR LO QUE HABÉIS DESTRUIDO! ¿QUEDA CLARO?

¡PERO SI NO HEMOS SIDO NOSOTROS!

¡EN CUALQUER CASO, YO SÍ QUE NO HE SIDO!



¡NO QUIERO SABERLO!

YO TE AYUDARÉ A HACER REBROTAR UN ÁRBOL VISTO Y NO VISTO. \*

\* VISTO EN LA RESIDENCIA DE LOS DIOS.



¡PRESIENTO QUE LA COSECHA DE JABALÍES VA A SER BUENA, ASTÉRIX!

COMO SIEMPRE, OBÉLIX.

¡GUAU!



POCO DESPUÉS...

¡TRAEMOS LO QUE FALTA PARA EL BANQUETE, ABRARACÚRCIX!

¡AH! ¡AL FIN! ¡LLEVÁBAMOS UNA ETERNIDAD SIN UNA CELEBRACIÓN!

¡NO ME EXPLICO CÓMO HE PODIDO GASTAR TANTO MI RESERVA!

44A 33



¡Y DE ESTA MANERA, POR UNA VEZ, DESPROVISTOS DEL RECUERDO DE SU ÚLTIMA AVENTURA, LOS IRREDUCTIBLES GALOS DE LA ALDEA CELEBRAN UN BANQUETE BAJO LAS ESTRELLAS, SIN OTRO PRETEXTO QUE EL DE DISFRUTAR JUNTOS DE SU VIDA Y DE SU INDEPENDENCIA...! BUENO, ¡NO TODOS!

¡CRAC! ¡BUM!  
¡HUUUUUU!

¡PLINC!  
¡PLINC!

¡GALAS Y GALOS! ¡ALZO MI...! ME ESTOY ARREPINTIENDO DE HABERLE DEJADO CANTAR A ÉSE...

MMM... ¡... BUENO, NAM, QUE ESTÁ, NAM...!

¡EN LO QUE SE ME HA OCURRIDO PENSAR! ¿TÚ CREES QUE HAY VIDA FUERA DE LA TIERRA?

¡QUÉEN SABE, ASTÉRIX! ¡QUÉEN SABE!

¡EDADEPIEDRIRRÍN!  
¡CALMA!

\* TONADILLA LIRICA-ONOMATOPÉICA.

FIN DEL EPISODIO

UDERZO. 5-05



*«Con este álbum me gustaría rendir homenaje al gran Diswaltiano... perdón, al gran Walt Disney, ese famoso y genial druida que nos permitió a algunos colegas y a mí caer en una marmita repleta de una poción de la que solo él tenía el gran secreto».*

*Albert Uderzo*

Título original: *Le ciel lui tombe sur la tête*

© 2005 LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ/GOSCINNY-UDERZO

© 2005 LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ/GOSCINNY-UDERZO, para la presente edición y la traducción al castellano

Traducción: Javier Pérez Andújar

Publicado en 2005 por:  
Salvat Editores, S.A.

Depósito legal: NA-2.222-2005  
ISBN 84-345-0401-4

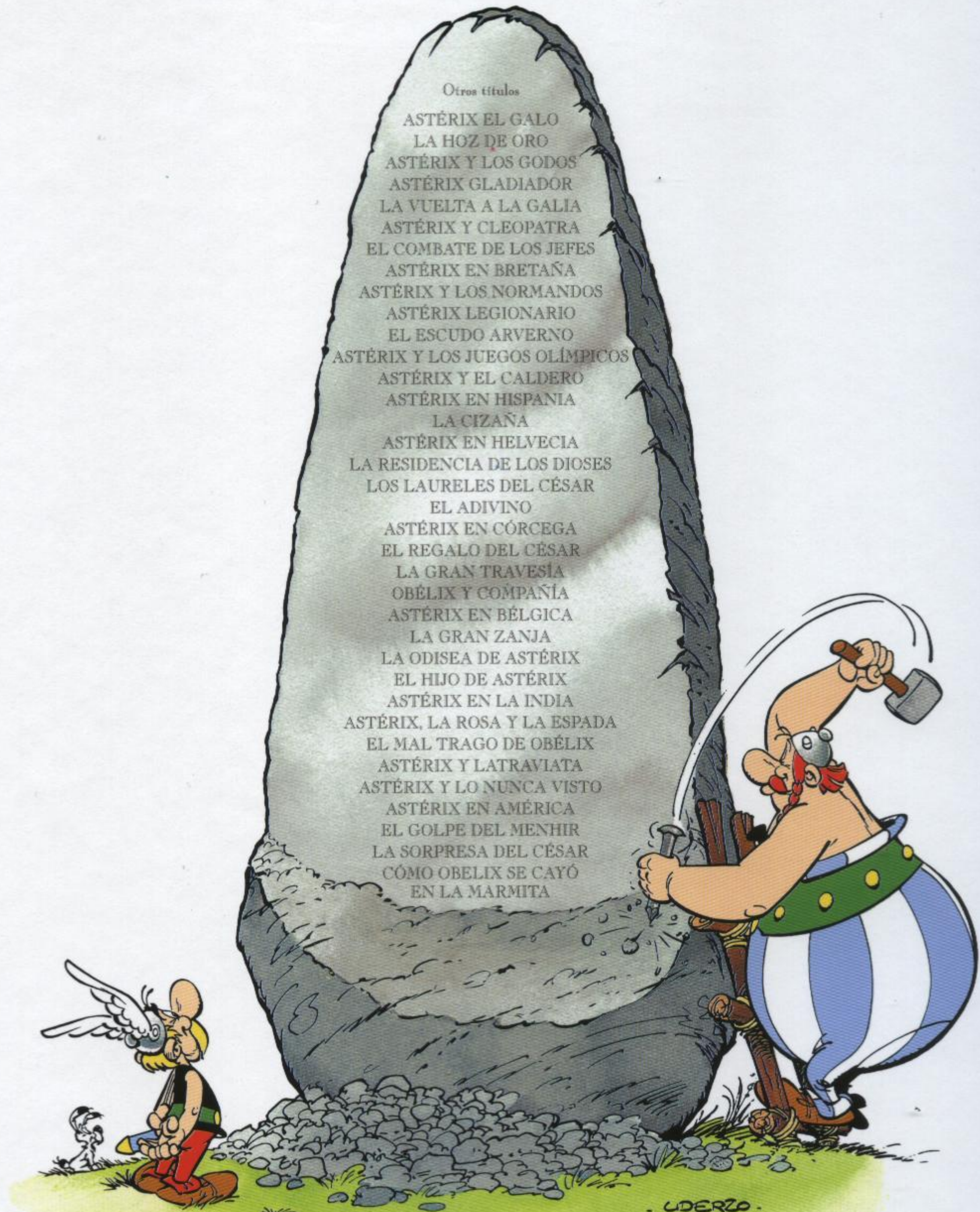
Impresión: Gráficas Estella, S.A.  
Printed in Spain-Impreso en España

Reservados todos los derechos. Este libro no podrá ser reproducido ni total ni parcialmente sin previo permiso escrito del editor.

[www.asterix.com](http://www.asterix.com)  
<http://es.asterix.com>

Otros títulos

ASTÉRIX EL GALO  
LA HOZ DE ORO  
ASTÉRIX Y LOS GODOS  
ASTÉRIX GLADIADOR  
LA VUELTA A LA GALIA  
ASTÉRIX Y CLEOPATRA  
EL COMBATE DE LOS JEFES  
ASTÉRIX EN BRETAÑA  
ASTÉRIX Y LOS NORMANDOS  
ASTÉRIX LEGIONARIO  
EL ESCUDO ARVERNO  
ASTÉRIX Y LOS JUEGOS OLÍMPICOS  
ASTÉRIX Y EL CALDERO  
ASTÉRIX EN HISPANIA  
LA CIZANA  
ASTÉRIX EN HELVECIA  
LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES  
LOS LAURELES DEL CÉSAR  
EL ADIVINO  
ASTÉRIX EN Córcega  
EL REGALO DEL CÉSAR  
LA GRAN TRAVESÍA  
OBÉLIX Y COMPAÑÍA  
ASTÉRIX EN BÉLGICA  
LA GRAN ZANJA  
LA ODISEA DE ASTÉRIX  
EL HIJO DE ASTÉRIX  
ASTÉRIX EN LA INDIA  
ASTÉRIX, LA ROSA Y LA ESPADA  
EL MAL TRAGO DE OBÉLIX  
ASTÉRIX Y LATRAVIATA  
ASTÉRIX Y LO NUNCA VISTO  
ASTÉRIX EN AMÉRICA  
EL GOLPE DEL MENHIR  
LA SORPRESA DEL CÉSAR  
CÓMO OBELIX SE CAYÓ  
EN LA MARMITA



UDERZO

